

# KaunisGrani

No Nr 14/20.11.-10.12.2012 Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

29.11.2012 klo 16-19.30 **Fyr-  
verkeri!**

**Joulunavaus**  
kaupungintalolla

**Julöppning**  
vid stadshuset

**Ilotulitus!**

16.00 Markkinat avautuvat  
Myyntipöytiä, joulumieltä  
markkinatunnelmaa,  
17.00 Lapsikuoro  
ja Pamela Sandström  
Trubaduurit, Joulupukki  
19.30 Illan päätös

16.00 Marknaden öppnar  
Försäljningsbord,  
marknadsyra, julstämning  
17.00 Pamela Sandström  
med barnkör  
Trubadurer, Julgubben  
19.30 Kvällens avslutning

Tilaisuuden järjestävät Kauniaisten kaupunki ja Kauniaisten Yrittäjät ry - Arrangeras av Grankulla stad och Grankulla Företagare rf

Helsingin OP SKANSKA Danske Bank



Kauniaisten kaavoituskatsaus laaditaan kerran vuodessa. Se sisältää selostuksen sekä kaupungin että Uudenmaan liiton kaavahankkeista.

SIVUT 8-9

Stadens planläggningsöversikten görs upp en gång om året och innehåller en beskrivning av planprojekt i Grankulla och Nylands förbund.

SID 8-9

## Valtuusto äänesti tekonurmesta

■ Kaupunginvaltuusto hyväksyi viime viikolla kaupungin talousarvion vuodelle 2013. Eniten keskustelua ja äänestyksiä aiheutti ehdotus keskusurheilukentän muuttamiseksi keinonurmikentäksi.

SIVU 4

## Fullmäktige röstade om konstgräs

■ Stadsfullmäktige har för en dryg vecka sedan godkänt stadens budget för år 2013. Mest diskussion förorsakade förslaget att anlägga konstgräs på centralidrottsplanen.

SID 4

## WDC-vuosi kaupungilla

■ Kaupungintalon aulassa pidetään ensi viikolla WDC-aiheinen valokuvanäyttely, jossa yhdyskuntatoimi esittelee designteemavuoden näkyvyyttä kaupunkikuvassa.

SIVU 11

## WDC-året i stadsbilden

■ I stadshusets aula pågår nästa vecka en fotoutställning om hur WDC-temat syntes på sta'n.

SID 11

**PIENEN KAUPUNGIN SUURI YHDISTYS.** Kauniaisten Yrittäjähdistys täyttää tänä vuonna 20 vuotta. Yrittäjähdistys ja kaupunki järjestävät kauniaislaisia kokoavia tapahtumia, kuten Granipäivä ja Joulunavaus. Tapahtumilla on merkittävä osansa kauniaislaisten yhteisöllisyyden vahvistajana. Myös kaupungin keskustan turvallisuuden takaamiseksi järjestetty vartiointi on yhdistyksen, kaupungin ja yrittäjien yhteinen hanke.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 6-7

**EN LITEN STADS STORA FÖRENING.** Grankulla företagarförening fyller 20 år. Föreningen och staden ordnar tillsammans bland annat evenemang som samlar invånarna, såsom Granidagen och Julöppningen. Evenemangen är viktiga som förstärkare av den gemensamma Grankullaidentiteten. Även bevakningen av stadens centrum är en gemensam verksamhetsform, där föreningen, staden och enskilda företagare samverkar.

LÄS MERA PÅ SID 6-7

KAI KUUSISTO



■ Sanotaan, että vie viisi vuotta ennen kuin uuden suuren tapahtuman panostukset alkavat kantaa hedelmää ja asema vakiintuu. Kuitenkin jo nyt, kolmantena vuotenaan, Kauniaisten musiikkijuhlat etenivät vahvasti monilla tasoilla. Sekä yleisö että media löysivät musiikkijuhlat. Kuvassa Saga Perander ja Sammakko.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 12-13

■ Det sägs att det tar fem år för en ny stor satsning att etablera sig, men redan nu på det tredje året har Grankulla musikfest visat en tillväxt på flera olika plan. I bild Saga Perander och Grodan.

LÄS MERA PÅ SID 12-13

## Joka puolella kaupunkia valmistaudutaan jouluun.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 3-5, 11 JA 19

## Överallt i staden syns små tomtrar förbereda julen.

LÄS MERA PÅ SID 3-5, 11 OCH 19

JESSICA JENSEN



## Nuoret, nyt on tilaisuutenne

**K**untavaalien alla keskusteltiin siitä, kuinka vaikeaa nykynuorisolla on yhteiskunnassamme. He ovat usein syrjässä. Heillä ei ole sananvaltaa.

Kauniaisissa on pyrkimys ottaa nuoriso vakavasti. Monien sekä kaupungin että eri yhdistysten tarjoamien urheilu- ja kulttuuritoimintojen lisäksi toimii politiikan puolella melko tuore nuorisovaltuusto, joka on työskennellyt kaikessa hiljaisuudessa.

Vuodeksi 2013 tätä nuorison tärkeintä elintä täydennetään neljällä varsinaisella jäsenellä. Hakuaika on parhaillaan käynnissä ja jatkuu vielä reilun viikon ajan, 28.11. saakka (lue lisää sivulta 4, uutiset).

Joten: jos tunnet jonkun 13–18-vuotiaan kauniaislaisen, tartu häntä hihasta ja kerro tilaisuudesta saada ihan ilmaiseksi arvokasta harjoitusta siitä, miten hoidetaan virallisia asioita ja miten organisaatiossa voi vaikuttaa. Kokemus voi osoittautua hyödylliseksi työelämässä aikuisena.

”

Nuorille tarjolla arvokasta harjoitusta yhteisten asioiden hoitamisesta.

**Kuntaudistuslaki lausuntokierrokselle.** Lähes kaikki ne, joita Kaunis Grani vaalisunnuntaina kyseli tulevaisuuden näkymistä, olivat samaa mieltä siitä, että kauden 2013–2016 valtuutetuilla on edessään kova työ.

Eikä kauan kestänytään kun hallinnon ja aluekehityksen ministeriöryhmä viime torstaina, hallinto- ja kuntaministeri **Henna Virkkusen** johdolla, hyväksyi luonnoksen kuntarakennelainsäädännön, joka lähetetään lausuntokierrokselle kuntiin viikolla 47. Lausunnot on määrä antaa 7. maaliskuuta 2013 mennessä. Lausuntopyyntöön sisältyvät myös sosiaali- ja terveydenhuollon palvelurakenteen linjaukset. Vaikka virkamiehet kenties tuntevatkin kyseisen asian parhaiten, on kolmentoista uuden valtuutetun hyvä viimeistään nyt tutustua kaupungin tilanteeseen ja pohtia suunnitelmia kaupungin uloontamiseksi. Kokeilemme valtuutettujen voidaan olettaa olevan kysymyksestä hyvin perillä jo entuudestaan, seuraavan tarkkaan ja reagoivan jokaiseen uuteen vaiheeseen tapahtumien kuluksa. Työhanskat käsiin siis, ja haalarit päälle, kuten **Jan Andersson** kirjoitti viime numerossa (KG 13).

**Väärä valtuutettulista viime numerossa.** Viime numerossa uusien valtuutettujen listassa oli yksi virhe. **Risto Artjoen** nimi puuttui. Pyydämme erehdyksemme anteeksi Risto Artjoelta myös tällä paikalla.

**NINA WINQUIST**  
PÄÄTOIMITTAJA JA  
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI



**ITSENÄISYYSPÄIVÄ**  
6.12.2012

**Lipunnostoseremonia**  
Kauniaisten kaupungintalolla  
klo 9.15  
Arkkiatri Risto Pelkonen

**Kaksikielinen jumalanpalvelus**  
Kauniaisten kirkossa klo 10.00

**Kunnianosoitto sankarihaudoilla**  
Kauniaisten hautausmaalla  
klo 11.15

**Itsenäisyyspäivän juhla**  
Uusi Paviljonki klo 15

**Tervehdysanat Kulttuurija vapaa-aikapääällikkö**  
Susanna Tommila

**Juhlapuhe**  
Tapani Ala-Reinikka  
**Musiikkia Kauniaisten Kamarikuoro**  
Maamme  
Kahvitarjoilu

**SJÄLVSTÄNDIGHETSDAGEN**  
6.12.2012

**Flagghissningsceremoni**  
Grankulla stadshus kl. 9.15  
Arkiater Risto Pelkonen

**Tvåspråkig gudstjänst**  
Grankulla kyrka kl. 10.00

**Uppvaktning vid hjältegravarna**  
Grankulla begravningsplats  
kl. 11.15

**Självständighetsdagens fest**  
Nya Paviljongen kl. 15

**Välkomstord av Kultur- och fritidschef Susanna Tommila**  
Festtal av Tapani Ala-Reinikka

**Musik av Grankulla Kammarkör**  
Vårt land  
Kaffeservering

## Ungdomsfullmäktige kan bli början på karriären

**I**nför kommunalvalet talades det om hur svårt dagens ungdomar har att göra sig gällande i samhället. De är utslagna. De har ingen talan, sades det. Och om de säger något, tas de inte på allvar.

I Grankulla är strävan att ungdomarna på allvar. Förutom en mängd idrotts- och kulturaktiviteter som både staden och olika föreningar ordnar finns det inom politiken ett relativt nyinstiftat ungdomsfullmäktige som jobbat på i det tysta.

2013 kompletteras detta ungdomarnas viktigaste organ med fyra nya ordinarie medlemmar. Ansökningstiden pågår som bäst och fortsätter en dryg vecka, fram till 28.11 (läs mera på sid. 4, nyheter).

Alltså: om du alltså känner en 13–18-årig grankullabo ryck personen i fråga i ärmen och tipsa om en sits som ger värdefull övning helt gratis om hur man sköter officiella ärenden och kan påverka inom en organisation. Insynen kan visa sig nyttig i det vuxna arbetslivet.

**Kommunstrukturlagen på remiss.** Det blir ett tufft jobb, sade nästan alla de personer Kaunis Grani intervjuade på valsöndagen om framtidsutsikterna för de grankullabor som blev invalda i fullmäktige 2013–2016.

Och det räckte inte länge förän ministerarbetsgruppen för förvaltning och regionutveckling i torsdags godkände, under ledning av förvaltnings- och kommunminister **Henna Virkkunen**, utkastet till kommunstrukturlag

”

I Grankulla är strävan att ungdomarna tas på allvar.

som ska sändas på remiss till kommunerna vecka 47. Remisstiden löper ut den 7 mars 2013. Till begäran om utlåtande bifogas även riktlinjerna om servicestrukturer inom social- och hälsovården. Trots att tjänstemännen besitter den kanske största sakkunskapen i denna fråga, gäller det för de tretton nya fullmäktige att börja sätta sig in i situationen senast nu och smida planer för stadens överlevnad. De mer erfarna fullmäktige kan man anta att är välbevandrade i frågan sedan förut och noggrant följer med och reagerar på varje nytt skede i processen. På med arbetshandskarna, alltså, och fram med overallerna, som **Jan Andersson** skrev i förra numret (KG 13).

**Fel fullmäktigelista i förra numret.** I förra numret fanns det ett fel i listan på nya fullmäktige. Nyinvalde **Risto Artjokis** namn uteblev. Vi ber Risto Artjoki om ursäkt för vår miss även på denna plats.

**NINA WINQUIST**  
CHEFREDAKTÖR  
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

### Kauniaisista muissa medioissa

**KAUNIAINEN RAKENTAA LAINARAHALLA (YLE 8.11.)** Kauniaisten kaupungin on otettava lainaa ensimmäisen kerran pitkästä ajasta. Vuoteen 2017 mennessä kaupunki investoi muun muassa uuteen päiväkotiin, keskustan infrastruktuuriin ja Villa Bredan laajennukseen.

Kauniaislaisten kunnallisveroprosentti on 16,5 %, alhaisin koko Suomessa.

**BENSOWIN SÄÄTIÖ LOPETTAÄ LASTENKOTINSA (HBL 11.11.)** Bensowin lastenkotisäätiön alkuperäinen tehtävä oli ylläpitää kotia suojaamaan tarvitseville lapsille. Siitä huolimatta lastenkoti nyt lopetetaan, kun taas 45-paikkaisen päiväkodin toiminta jatkuu. Huvilan omistaa Bensowin lastenkotisäätiö ja puolet siitä on vuokrattu hallituksen jäsenelle **Valter Gadolinille**.

### Sagt om Grani i andra medier

**GRANKULLA BYGGER MED LÅNTA PENGAR (YLE 8.11.)** Grankulla stad måste ta lån för första gången på länge. Fram till 2017 ska staden bland annat satsa pengar på ett nytt daghem, infrastrukturen i centrum och rusta upp Villa Breda.

Grankullaborna betalar 16,5 procent i kommunalskatt och det är lägsta skattesatsen i hela Finland.

**STIFTELSEN BENSOW LÄGGER NED BARNHEM (HBL 11.11)** Bensows barnhemsstiftelsens enda uppgift var från början att upprätthålla hem för värnlösa barn. Trots det lägger man nu ned barnhemmet men fortsätter med daghemmet som nu har 45 barn. Villan ägs av Stiftelsen Bensows barnhem och hyrs till hälften av stiftelsens styrelseordförande **Valter Gadolin**.

### Fritt fram för mustascher i Movember!



Movember on viiksien juhla-aikaa!

### KaunisGrani

**Kustantaja/Utgivare**  
Ab Grankulla Lokaltidning –  
Kauniaisten Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 15 000 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör**  
Nina Winquist  
puh./tfn 050 555 1703  
faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/Redaktionsekreterare**  
Markus Jahnsson  
puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/Material**  
Kaupungintalo/Stadshuset

**Sähköposti/E-post**  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/Internetsidorna**  
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**Ilmoitukset/Annonser**  
Nina Winquist  
puh./tfn 050 555 1703  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/Annonserpriser**  
0,90 €/pmm + alv 23 %

**Tilauhintaa/Prenumeration**  
15 €/vuosi/år

**Ulkoasun suunnittelu/Grafisk formgivning**  
Hagnäs Design

**Taitto/Ombrytning**  
Adverbi

**Paino/Tryckeri**  
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/ Detta nummer presslagt**  
19.11.2012

**Jakeluhäiriöt/Distributionsstörningar**  
puh./tfn (09) 505 6248

**Seuraava numero ilmestyy 11.12.2012**  
Aineisto viimeistään  
28.11.2012

**Nästa nummer utkommer 11.12.2012**  
Materialet senast  
28.11.2012

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbavering och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

Lehti on painettu ympäristöystävälliselle paperille Joutsenmerkityssä painatolassa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper i ett svanmärkt tryckeri (55 g ISO 80).



JESSICA JENSEN



## Yrittäjät tempaisevat Tirlittanin hyväksi

Grani Goes Christmasin yrittäjät haluavat tänä vuonna osoittaa, että yrittäjiltäkin liikenee aikaa tehdä hyvää.

Liikkeissä on vielä tämän viikon esillä *Pelastakaa lapset* -lippaita, joiden tuotto menee seitsemänpäikkäisen lastenkoti Tirlittanin hyväksi.

Tirlittanissa asuu 7–18 -vuotiaita lapsia ja nuoria, joilla jokaisella on omahoitaja.

Kuvassa **Marjo Pursiainen** lahjoittamassa Lanternassa. (NW)

## Företagare för barnens bästa

De företagare som i torsdags deltog i Grani Goes Christmas-jippet ville inte bara få igång julkommersen för egen del. De vill också dra sitt strå till stacken för barnens och ungdomarnas väl genom att samla in pengar till förmån för Barnhemmet Tirlittan. Tirlittan har sju platser för barn och unga i åldern 7–18 och drivs av Rädda Barnen.

I bild donerar **Marjo Pursiainen** en slant i Lanternan.

Insamlingsbössorna finns på plats till fredag. (NW)

## ”Maja on loistava Lucia”

**M**aja Mannila tulee hoitamaan tehtäväänsä loistavasti, sanoo **Pamela Sandström**, jonka johdolla Kauniaisten kaupungin ensimmäinen Lucia-neito ja 12 muuta Lucia-kulkueen tyttöä harjoittelee.

– Maja on sosiaalinen ja mukava ja sitä paitsi erittäin tottunut laulaja, toteaa Sandström ja jatkaa, että kaikki tytöt ovat alusta asti laulaneet hienosti äänissä.

– He odottavat selvästi tosi innokkaasti tulevaa suurta päivää ja kaikilla on

jotain, jota kutsun ”Lucia-potentiaaliksi”. Sitä tarvitaan, että jaksaa esiintyä keskittyneesti ja tunteella kerta toisensa jälkeen joulukuun intensiivisinä päivinä.

Kauniaisten kaupunki saa nyt ensimmäisen kerran oman Lucia-neidon, joka ei

edusta mitään tiettyä yhdistystä, ikäluokkaa tai koulua. Kulttuuri- ja vapaa-ajan päällikkö **Susanna Tommilan** mukaan kaupungin Lucia-kulkue esiintyy kaikille kauniaislaisille muun muassa kaupungintalolla, kirjastossa ja Anemonessa.

– Toivomme että niin moni kuin mahdollista tulee kirkkoon seuraamaan kruunajaisia ja nauttimaan hetken rauhasta, ilosta, lämmöstä ja yhdessäolosta, sanoo Tommila.

## ”Maja blir en strålande Lucia”

**M**aja Mannila kommer att bli en strålande Lucia, säger **Pamela Sandström** som leder repetitionerna med Grankulla stads första Lucia och hennes 12-flickors följe.

– Hon är social och trevlig, och dessutom en mycket van sångerska, konstaterar Sandström som säger att alla flickor redan från första början sjunger fint i stämmor.

– De är helt tydligt jättevriga inför den stora dagen och har alla det jag kallar ’Lucia-potential’, vilket behövs för att orka uppträda gång på gång med koncentration och känsla under några intensiva dagar.

Det är första gången som staden har gått in för egen Lucia som inte representerar någon viss förening, åldersklass eller skola. Varför nu?

– Vi har velat lansera en Grankulla Lucia redan en tid, men har nu äntligen möjlighet att genomföra det hela, säger fritids- och kulturchef **Susanna Tommila**.

– Det känns som om så många oberoende av språkgrupp, ålder och boende har behov av glädje, innerlighet, värme och gemenskap i dagens värld, också i vår stad.

Mannila med följe lussar för alla granibor bland annat

på stadshuset, biblioteket och Anemone.

– Vi hoppas att så många som möjligt finner vägen till kyrkan för kröningen för att njuta av en stund av in-

nerlighet, lugn, glädje, värme och gemenskap, bjuder hon in.

**Kaupunginjohtaja Torsten Widén kruunaa Maja Mannilan kaupungin Lucia-neidoksi Kauniaisten kirkossa 13. joulukuuta.**

**Stadens Lucia Maja Mannila kröns i Grankulla kyrka den 13 december av stadsdirektör Torsten Widén.**



PARAS JOULULAHJA  
BÄSTA JULKLAPPEN

moln.fi

PARAS JOULULAHJA  
BÄSTA JULKLAPPEN

moln.fi

**OLEANA**  
slow clothes  
fair made

**Varma, vackra,  
mjuka Oleana**

*Joulun pehmeimmät  
paketit.  
Myös lahjakortit.*

**Pop Up Shop**  
29.11-1.12 kl.11-18  
**Valkoinen Huone**

Ratakatu 11-13a  
Helsinki

040 - 836 7696  
www.kompaniet.fi

**kompaniet**  
kungsgatan 5 ekenäs

## Taidekäsitöitä Kauniaisissa • Konsthantverk i Grankulla

Runsas valikoima korkealaatuisia taidekäsitöitä Keltaisen Talon Vintillä. Ett stort urval högklassiga hantverksprodukter på Gula Husets Vind. Thurmanin puistotie 1, 2. kerros. / Thurmansällén 1, 2. vån.

**Auki • Öppet:** ti, ke/on, pe/fre 10–17 • to 12–19 • la/lö 10–13  
joulukuussa myös/december också ma/mån 10–17 **Puh. • Tel. 09 505 2931**

Kauniaisten Taidekäsityöläiset r.y. / Grankulla Konsthantverkare r.f.  
[www.granitaidekäsityöläiset.net](http://www.granitaidekäsityöläiset.net)



## agenda

Tapahtuu Kauniaisissa  
Det händer i Grankulla

JOEL LAAKSO/HEIKKI TUULI



Laakso & Gröndahl.

**TI 11.12. klo 19 VALLMOGÅRD.** Kauniaisten Musiikkijuhlillakin esiintyneet pianisti **Roope Gröndahl** ja sellisti **Joel Laakso** tunnelmoivat konsertissa, jossa kuullaan teoksia säveltäjiltä **Johannes Brahms, George Crumb, Aleksandr Skrjabin** ja **Sergei Rahmaninov**. Liput 12/8 € [www.lippupalvelu.fi](http://www.lippupalvelu.fi) ja ovelta.

**TI 11.12. kl. 19 VALLMOGÅRD.** Pianisten **Roope Gröndahl** och cellisten **Joel Laakso**, bekanta från Grankulla Musikfest, framför stämningfulla verk av **Johannes Brahms, George Crumb, Aleksandr Skrjabin** och **Sergei Rahmaninov**. Biljetter 12/8 € [www.lippupalvelu.fi](http://www.lippupalvelu.fi) och vid dörren.

### 21.11. KESKIVIikko ONSDAG

**KONSERTTI** klo 19 Uusi Paviljonki. Suomalainen Barokki-orkesteri. Tule makoilemaan! Konserttisalin lattia päällystetään patjoilla ja tyynyillä joten yleisö voi nauttia musiikista leppoisasti loikoillen. Liput: 20/15 € [www.lippupalvelu.fi](http://www.lippupalvelu.fi) ja ovelta.

**KONSERT** kl. 19 i Nya Paviljongen. Suomalainen Barokki-orkesteri. Kom och koppla av! Konsertsalens golv täcks med madrasser och kuddar så att publiken får ligga och slappna av medan den njuter av musiken. Biljetter: 20/15 € [www.lippupalvelu.fi](http://www.lippupalvelu.fi) och vid dörren.

### 25.11. SUNNUNTAI SÖNDAG

**NEGROSPRITUAALIKONSERTTI / NEGROSPRITUALS, KONSERT** Glory, Hallelujah! Klo 18 Kauniaisten kirkossa / kl. 18 i Grankulla kyrka. **Heli Närhi**, sopraano/sopran, **Tiina Sinkkonen**, altto/alt, **Juhani "Junnu" Aaltonen**, huilu ja saksofoni/flöjt och saxofon, **Ulf Krokfors**, kontrabasso/kontrabas, **Seppo S. Järvinen**, piano. Vapaa pääsy, ohjelma 5 € Kirkon Ulkomaanavun hyväksi / Fritt inträde, programblad 5 € till förmån för Kyrkans Utlandshjälp.

### 1.12. LAUANTAI LÖRDAG

**ADVENTSBASAR** kl. 11–13 till förmån för diakoni och mission i Grankulla kyrka. Fina handarbeten, julpynt, handstöpta ljus, bakverk – salt och sött, lotterier mm. I caféet serveras julgröt och kaffe. Arr. Grankulla Svenska Kyrkoförening och Grankulla svenska församling.

### 2.12. SUNNUNTAI SÖNDAG

**LASTEN KAUNEIMMAT JOULULAULUT** klo 15 Kauniaisten kirkossa. Lapsikuoro, **Tiro Rohkimainen** ja bändi. Glögitarjoilu.

### 4.12. TIISTAI TISDAG

**JULTABLÅ** kl. 9 och 10. Tablån uppförs av pensionärerna för daghemsbarnen. Du som vill uppleva stämningen är välkommen! Även onsdag 5.12, samma tider.

### 5.12. KESKIVIikko ONSDAG

**VERENLUOVUTUS** Punainen Risti järjestää verenluovutus-tilaisuuden klo 14–18 seurakunnan tiloissa (Sebastos) Kauniaistentie 11.

**BLODGIVNING.** Röda Korset ordnar ett blodgivningstillfälle kl. 14–18 i församlingsutrymmena i Sebastos, Grankullavägen 11.

### 6.12. TORSTAI TORSDAG

**KAKSIKIELINEN JUMALANPALVELUS / TVÄSPRÅKIG GUDSTJÄNST** klo 10 Kauniaisten kirkossa / kl. 10 i Grankulla kyrka. Anna-Kaisa Tuomi ja Sara Medberg, kanttorina / kantor Barbro Smeds / Manskören GSP-klang. Jumalanpalveluksen jälkeen seppelienlasku sankarihaudoilla n. klo 11.15. / Efteråt uppvaktning vid hjältegravarna ca kl. 11.15.

### 9.12. SUNNUNTAI SUNNUNTAI

**JOULUINEN KONSERTTI / JULKONSERT** klo 18 Kauniaisten kirkossa / kl. 18 i Grankulla kyrka. **Benjamin Britten:** *Ceremony of Carols*. **Pia Freund**, sopraano/sopran, **Taina-Maaria Rautasuo**, sopraano/sopran, **Päivi Severeide**, harppu/harpa ja Piacere. Vapaa pääsy. Ohjelma 5 € Kirkon Ulkomaanavun hyväksi. / Fritt inträde, programblad 5 € till förmån för Kyrkans Utlandshjälp.

Lähetä tieto tapahtumastasi [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Skicka in information till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## elämänkaari livsbågen

### KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Julius Nestori Hintsala  
Kuollut Erkkä Vartio-Tetri 98 v.

### GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döda Etel Carita Huima

## uutiset nyheter

KAUPUNGINARKISTO / STADSARKIVET



**NUORISOVALTUUSTOON?** Vuodeksi 2013 nuorisovaltuustoa täydennetään avoimella haulla 4.11.–28.11. Hakea voivat kaikki kauniaislaiset, jotka täyttävät 13–18 vuotta vuonna 2012.

Vapaamuotoinen hakemus lähetetään sähköpostitse osoitteeseen [nuorisovaltuusto@kauniainen.fi](mailto:nuorisovaltuusto@kauniainen.fi). Hakemuksessa pitää olla nimi, puhelinnumero ja katuosoite. Siinä on myös hyvä tuoda esille, minkä vuoksi haluaa tulla valituksi nuorisovaltuustoon.

Nykyisen kauden jäsenistä kuusi jatkaa vuonna 2013, joten uusia jäseniä kaudelle 1.1.–31.12.2013. haetaan neljä. Lisätietoja [www.kauniainen.fi/nuorisovaltuusto](http://www.kauniainen.fi/nuorisovaltuusto)

**VALTUUSTO ÄÄNESTI TEKONURMESTA.** Kaupunginvaltuusto hyväksyi kaupungin talousarvion vuodelle 2013 viime viikolla.

Eniten keskustelua ja äänestyksiä aiheutti ehdotus keskusurheilukentän muuttamiseksi keinonurmikentäksi. Pitkien keskustelujen ja äänestysten jälkeen ensi vuoden investointibudjettiin lisättiin 410.000 euroa kentän töitä varten. Kaupungin käyttötalouteen lisättiin pieni määräraha nuorisotoimen talousarvioon, lähinnä nuorisovaltuuston tehtäviä varten.

Valtuusto päätti pitää veroprosentit ennallaan, tuloveroprosentti on 16,5 ja kiinteistöveroprosentti 0,6 ja 0,32. Kaupungin talousarvio jää alijäämäiseksi noin 0,7 miljoonaa euroa. Verotulojen arvioidaan kasvavan 2,4 % ja toimintamenojen 4 %. Käyttötalouden alijäämä (toimintakate) kasvaa 0,5 miljoonaa euroa 52,6 miljoonaa euroon. Verotuloja arvioidaan kertyvän 54,7 miljoonaa euroa.

Lue kaupungin talousarvio os. [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

### BREDANTIEN KATUSANEERAUS VALMISTUMASSA.

Vuoden suurin kadunrakennushanke viedään päätökseen urakkasopimuksen mukaisesti marraskuun loppuun mennessä. Kaikki kiinteistöt on nyt liitetty uuteen vesijohtolinjaan ja ns. kesävesilinja on purettu. Työnaikaisista liikennejärjestelyistä päästään lopullisesti eroon joulukuussa, jolloin bussiliikennekin palaa alkuperäisille reiteille.

**UNGDOMSFULLMÄKTIGE ANTAR NYA MEDLEMMAR.** År 2013 kompletteras ungdomsfullmäktige med fyra nya ordinarie medlemmar. Ansökningstiden pågår som bäst och fortsätter en dryg vecka, fram till 28.11.

Vem kan då söka? Jo, alla ungdomar som fyller mellan 13 och 18 år och är grankullabor. Skicka en fritt formulerad e-postansökan till [ungdomsfullmaktige@grankulla.fi](mailto:ungdomsfullmaktige@grankulla.fi).

Ansökan bör ha namn, telefonnummer och hemadress. Det är också bra att berätta varför man vill bli invald i ungdomsfullmäktige. [www.grankulla.fi/ungdomsfullmaktige](http://www.grankulla.fi/ungdomsfullmaktige)

**FULLMÄKTIGE GODKÄNDE BUDGETEN MEN RÖSTADE OM KONSTRÄS.** Stadsfullmäktige har för en dryg vecka sedan godkänt stadens budget för år 2013.

Mest diskussion på budgetmötet förorsakade förslagen om konstgräsförslag för centralidrottsplanen. Efter långa diskussioner, förslag och omröstningar togs 410.000 euro in i stadens investeringsbudget för omändringen nästa år. Ett smärre anslag tillfogades ungdomsständans driftsutgifter, närmast för uppgifter inom ungdomsfullmäktige.

Fullmäktige beslöt hålla skatteprocenterna oförändrade. Inkomstskatten år 2013 är således 16,5 % och fastighetsskatten 0,6 % och 0,2 %. Budgeten visar ett underskott på ca 0,7 miljoner euro. Skatteinkomsterna uppskattas öka med 2,4 % medan verksamhetsutgifterna stiger med 4 %. Driftsekonomins underskott växer 0,5 miljoner euro till 52,6 miljoner euro. Skatteinkomsterna beräknas öka till 54,7 miljoner euro.

Läs stadens budget på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

**BREDAVÄGENS GATUSANERING PÅ SLUTRAKAN.** Årets största gatubyggnadsprojekt håller på att färdigställas i enlighet med entreprenadavtalet före slutet av november. Alla fastigheter är nu anslutna till den nybyggda vattenledningslinjen och den så kallade sommarvattenlinjen demonteras. Under december månad frångås de olika trafikarrangemang som saneringen gett upphov till slutgiltigt då även busstrafiken återgår till de ursprungliga rutterna.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## vinkkisarja tipsserie



**JOULU LÄHESTYY HUIMAA VAUHTIA!** Kirjastossa on laitettu esille joululevyt ja joulukirjat, myös lastenkirjat. Tule tekemään löytöjä ja saamaan jouluinspiraatiota!

**JULEN NÄRMAR SIG MED STORMSTEG!** I biblioteket har vi lagt fram julskivor och julböcker, även barnböcker. Kom och fynda julinspiration!

Eva Wrede: Herkullista joulua. / Maria Öhrn: Julens godsaker.

## suosittelemme vi rekommenderar

**LAPPILAISTAUSTAINEN KOSMOPOLIITTI, KIRJAILIJA JA KUVATAITEILIJA ROSA LIKSOM** on jo vuosikymmenen ajan ihastuttanut koti- ja ulkomaisia kulttuurinystäviä maalauksillaan, kirjoituksillaan, näytelmillään ja videoteoksillaan.

Liksom voitti vuonna 2011 *Finlandia-palkinnon* teoksellaan *Hytti nro 6*, jonka kertomuksessa suomalainen tyttö matkustaa Moskovasta Siperian halki Mongoliaan samassa junaosastossa venäläisen miehen kanssa. Liksom on itse matkustanut Trans-Siperian radalla kaksikin kertaa 1980-luvun loppupuolella.

Rosa Liksom on ristimänimi on **Anni Ylävaara**. Taiteilijanimen historiasta kulkee monta legenda. Liksom on asunut elämänsä aikana erilaisissa vaihtoehtoisissa kommuuneissa ja pienyhteisöissä. Yhdessä niistä toistettiin ruotsin kielen *liksonia* niin tiuhaan, että taiteilija nappasi siitä taiteilijanimen itselleen.

JOUNI KÄRKI

**FÖRFATTAREN, KONSTNÄREN OCH KOSMOPOLITEN ROSA LIKSOM** har i flera årtionden väckt förtjusning bland kulturkonsumenter både här hemma och i utlandet med sina målningar, böcker, pjäser och videoverk.

År 2011 fick Liksom *Finlandiapriset* för sin bok *Hytti nro 6* (Kupé nr 6, 2012), där en finsk flicka åker genom Sibirien från Moskva till Mongoliet i samma kupé med en rysk man. Rosa Liksom har själv gjort två resor på transsibiriska järnvägen i slutet av 1980-talet.

Rosa Liksom är pseudonym för **Anni Ylävaara**. Det går många legender om pseudonymens historia. Konstnären, författaren och filmskaparen Liksom har under sitt liv bött i olika alternativa kollektiv och små gemenskaper. I ett av kollektiverna upprepades ordet "*likson*" så ofta att hon snappade upp ordet och började använda det som konstnärsnamn.

ÖVERS. MERJA LÄNNERHOLM

Rosa Liksom teoksia on käännetty lähes kahdellekymmenelle kielelle. Romanien ja novellikokoelmien lisäksi monipuolinen taiteilija on tehnyt sarjakuvia ja lastenkirjoja.

Verk av Rosa Liksom har översatts till närmare tjugo språk. Utöver romaner och novellsamlingar har den mångsidiga konstnären tecknat serier och gett ut barnböcker.

To 29.11. klo 19 Vallmogård. Kirjallisuusilta, vieraana **Rosa Liksom**. Vapaa pääsy.

To 29.11 kl. 19 Vallmogård. Litteraturkväll med **Rosa Liksom**. Fritt inträde.

## kolumni kolumnen



## Ät bra för att må bra

**A**ldrig har ämnet mat varit så laddat och komplicerat som nu. Mat har blivit ett ställningstagande och något som ägnas massor av tankeverksamhet. Olika dieter delar åsikterna och larmrapporter avlöser varandra. Maten du blir sjuk av, maten du blir frisk av. Ät det här, ät inte det här. Smör eller margarin? Fett eller kolhydrater? Vi uppmanas att välja och genom våra matvanor visa vem vi är.

Vi tar oss tid att komplicera saker men tar vi oss tid att få det enkla och vardagliga att fungera?

För närvarande är mellan vart femte och vart tionde barn i Finland överviktigt - beroende på åldersgrupp. Dåliga matvanor och för lite rörelse och motion leder till hälsoproblem och sämre livskvalitet. Det här löser man inte med trenddieter. Vi behöver lära våra barn att äta bra för att kunna må bra, varje dag. Helt enkelt.

Vardagsmat ska inte vara svårt - däremot kan det vara tråkigt och enahanda att fundera ut god, näringsrik och miljösmart mat vecka efter vecka. Men det finns sätt att göra det enklare och roligare! Här är några tips för hur man kan göra vardagen lättare för hela familjen och samtidigt ge barnen kunskap så att de kan göra bra val:

- Investera lite tid (eller låt någon annan göra det) i att lära barnen grundläggande matlagning. Det lönar sig i längden och de flesta barn tycker att det är spännande att kunna laga mat.
- Använd de fantastiska källor som finns på nätet - receptsidor, mattidningar, bloggar. Utbudet är oändligt, för alla smaker och kostvanor.
- Låt alla i familjen hjälpa till med veckoplaneringen. Barnen kan kanske välja middagsmaten en eller två dagar i veckan? Chansen är stor att de äter bra när de varit delaktiga i planeringen.
- Bestäm att en vuxen + barn har en "matdag" i veckan, från planering till matlagning till disk. Det blir roligt och lite festligt för de som blir bjudna på middagen.
- Laga tillräckligt med mat så att det blir rester över! Perfekt att värma eller att skapa nya spännande rätter av.

Framförallt, krångla inte till det. Det är okej med vardag. Det är okej med enkel mat. Grönsaker, bra protein, långsamma kolhydrater, bra fetter - så länge man får med det viktiga i rätt proportioner spelar det ingen roll vad rätten kallas eller hur den tillagats.

Unna er att äta bra för att må bra - det är den bästa investeringen man kan göra.

Med önskan om en frisk och pigg vinter med mycket god och vanlig vardagsmat!

ANNA MARKELIN  
GRUNDARE AV MATLAGNINGSSKOLAN SPROUT

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielillä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer är kolumnen på finska.

## onnittelemme vi gratulerar

**KAUNIAISTEN ORKESTERI** viettää tänä syksynä 30-vuotisjuhlaansa. Orkesterista on vaatimattomasta alusta Vallmogårdin kellarikahvilassa kehittynyt hyvätasoinen noin 50-jäseninen sinfoniaorkesteri, jonka soittajat ovat koko pääkaupunkiseudulta. Orkesteri harjoittelee torstaisin Villa Junghansissa ja konsertoi kaksi kertaa vuodessa Uudessa Paviljongissa.

Juhlakonsertissa sunnuntaina 25.11. klo 18 orkesteri esittää **Sibeliuksen** vaativan mestariteoksen *Lemminkäinen (Neljä legenda)*, johtajanaan kapellimestari **Tuomas Rousi**. *Tuonelan joutsen* -osan englannintorvisoolon soittaa **Aino Porra**.

**GRANKULLA ORKESTER** firar i år sitt 30-årsjubileum. Början var anspråkslös (övningarna hölls i Villa Vallmogårdskällarcaf ), men under årens lopp har orkestern utvecklats till en ambitiös symfoniorkester med c. 50 medlemmar från hela huvudstadsregionen. Orkestern  var i Villa Junghans och håller årligen två konserter i Nya Paviljongen.

Jubileumskonserten h lls s  25.11 kl. 18 under ledning av kapellmästare **Tuomas Rousi**, med **Jean Sibelius'** krävande mästerverk *Lemminkäinen (Fyra legender)* på programmet. I *Tuonelas svan* spelas solot på engelskt horn av **Aino Porra**.



YRITTÄJÄARKISTO / FÖRETAGARARKIVET



1.

MARKUS JAHNSSON



2.

**Historiikka voi ostaa  
Kauniaisten Yrittäjiltä**

**Historiken säljs av  
Grankulla Företagare**

**puh./ tfn. 050 505 0940**



20 vuotta yrittäjien asialla

## Pienen kaupungin suuri yhdistys

Kauniaisten Yrittäjäyhdistys viettää tässä kuussa 20-vuotisjuhlaansa. Merkittävä kimmoke yhdistyksen perustamiselle oli 1980-luvun puolivälissä aloitettu Kauniaisten keskustan uudistussuunnitelma.

**K**aupunkimme yrittäjiä oli liittynyt *Espoon Yrittäjiin* jo 1970-luvulta alkaen, mutta voidakseen olla Kauniaisten kaupungin vastapeluri yritystoiminnan kannalta keskeisissä asioissa, yrittäjien oli järjestäytävä paikallisesti. *Kauniaisten Yrittäjät* olisi voinut viettää merkkipäiväänsä myös viime vuonna, sillä silloin tuli kuluneeksi 20 vuotta siitä kun *Espoon Yrittäjien* alaisuuteen perustettiin Kauniaisten Yrittäjät -niminen yhteenliittymä. Jo siinä vaiheessa oli selvää, että yhteenliittymä rekisteröitäisiin niin pian kuin mahdollista. Marraskuussa 1992 aie toteutettiin: **Ulf Björklund, Hans Åhman ja Gösta Österholm** perustivat yhdistyksen, jonka rekisteröinnin

*Patentti- ja rekisterihallitus* vahvisti huhtikuussa 1994.

### Vahva alkuponnistus

Vaikka yhdistyksen ajanlasku aloitetaan marraskuusta 1992, ei rekisteröimättömän yhteenliittymän vahvaa alkuponnistusta voi sivuuttaa. Toimintasuunnitelmassa vuodelle 1992 asetettiin tavoitteeksi, että jäsenistö tuntee, että Kauniaissa on oma yhdistys, joka pystyy ajamaan yrittäjien asiaa ja nostamaan yrittäjien ja yrittäjyyden profilia. Tavoitteeksi asetettiin myös sellainen status, että kaupunki ja muut viranomaiset kuulisivat Kauniaisten Yrittäjiä yritystoimintaa koskevissa asioissa asiantuntijaelimenä. Yhdistys toivoi voivansa myös saada omia edustajia

kaupunginvaltuustoon vuoden 1992 kunnallisvaaleissa.

### Hedelmällistä yhteistyötä

Vauhdikas alku oli hyvä pohja jatkolle. Silloin aloitettu yhteistoiminta kaupungin kanssa on vakiintunut neuvonpidoksi säännöllisesti kokoontuvassa kontaktiryhmässä sekä yrittäjät ajankohtaisten asioiden pariin kokoavaksi *Yrittäjälläksi*. Yhdistys on myös ollut vahvasti vaikuttamassa kahden elinkeinopoliittisen ohjelman laadintaan.

Lisäksi Yrittäjäyhdistys ja kaupunki ovat yhdessä järjestäneet kauniaislaisia kokoavia tapahtumia, kuten *Granipäivä* ja *Joulunavaus* (ks. kansi, jossa tämän vuoden ohjelma).

Tapahtumilla on merkittävä osansa kauniaislaisten yhteisöllisyyden vahvistajana. Myös kaupungin keskustan turvallisuuden takaamiseksi järjestetty vartiointi on yhdistyksen, kaupungin ja yrittäjien yhteinen hanke.

Kauniaisten Yrittäjät on ennen kaikkea yrittäjien edunvalvoja. Se kuuluu *Suomen Yrittäjiin* ja on aluejärjestö *Pääkaupunkiseudun Yrittäjät (PSY) ry:n* paikallisjärjestö. Kauniaisissa yrittäjien järjestäytymisaste on Suomen korkeimpia: noin 70 % kaupunkiin rekisteröidyistä yrityksistä on sen jäseniä.

### Kokoava Kimppakonttori

Laaksotiellä vuosina 1994–2011 toiminut *Kimppakonttori* oli tärkeä yrittäjiä

kokoava paikka. Konttori perustettiin toimistohotelliin, ja se pystyikin tarjoamaan yrittäjille edullista toimitilaa ja yhteisiä konttoripalveluja aina siihen saakka kun uusi omistaja purki sen uudisrakentamisen tieltä. Yhdistyksen tavoitteena on ollut saada uusi vastaava tila, mutta sopivia tiloja ei ole löytynyt.

### Historiikki

Yhdistyksen 20-vuotisesta taipaleesta on kirjoitettu 136-sivuinen historiikki *"Pienen kaupungin suuri yhdistys"*, jossa käydään läpi yhdistyksen jäsenistöön suuntautunutta toimintaa ja luodaan katsaus Kauniaisten keskustan kehittämissuunnitelmaan ja suunnitelman toteuttamiseen – onhan se

vaikuttanut huomattavasti yrittäjien toimintaedellytyksiin. Lähteinä on käytetty yhdistyksen arkistoa ja paikallislehti *Kaunis Granin* artikkeleita; lisäksi kirjaan on haastateltu yhdeksää yhdistystoiminnassa tavalla tai toisella keskeisesti mukana ollutta henkilöä.

**JAANA AF HÄLLSTRÖM**  
KIRJAN KIRJOITTAJA

*Vuoden Yrittäjä -gaalaa vietettiin Kauniaisissa 17.11. Silloin valittiin vuoden yrittäjiksi espoolainen Suomen Fysiogieriatra Oy, vantaalainen Rakenuttajatoimisto HTJ Oy ja kauniaislainen Secto Design Oy. Haastattelemme Secto Designin Tuula Juséliusta lähiaikoina.*

1. Kauniaisten Yrittäjien pöytä Kauniaisten päivillä vuonna 1993. Tapahtuman nimeksi on vakiintunut *Granipäivä*.

Företagarnas bord på Grankulladagarna – numera kort och gott *Granidagarna* – 1993.

2. Yhdistyksen ensimmäisen puheenjohtajan Ulf Björklundin yritys Autokoulu Grani valittiin Kauniaisten Vuoden Yritykseksi vuonna 2000. Yritys esittäytyi Yritysmessuilla. Niitä järjestettiin vuosina 1997–2001 ruotsinkielisessä koulukeskuksessa.

Till Årets Företag i Grankulla år 2000 valdes Autokoulu City, som är föreningens första ordförande Ulf Björklunds företag. Företaget presenterades på Företagarmässan. Dylika mässor ordnades 1997–2001 i svenska skolcentrum.

3. Perustajajäsenille luovutettiin yhdistyksen standaari 15-vuotisjuhlassa vuonna 2007. Vasemmalla Gösta Österholm, keskellä Hans Åhman (puheenjohtaja 2001–2004) ja oikealla Ulf Björklund (puheenjohtaja 1991–1996).

De tre eldsjälarna förlänades föreningens standar under 15-årsjubileet 2007. Fr. v. Gösta Österholm, i mitten Hans Åhman (ordförande 2001–2004) och t.h. Ulf Björklund (ordförande 1991–1996).

4. Kauppakeskuksen laajennus vihittiin alkuvuodesta 2008. Vasemmalla yhdistyksen silloinen puheenjohtaja Heikki Hämäläinen (puheenjohtaja 2005–2010).

Köpcentrets utvidgning invigdes i början av 2008. T.v. föreningens dåvarande ordförande Heikki Hämäläinen (ordförande 2005–2010).

5. Puheenjohtaja Jonna Niemenperä (puheenjohtaja 2011–2012) luovutti kunta-asioista vastaavalle ministerille Henna Virkkuselle yhdistyksen t-paidan *Granipäivillä* 2012.

Ordförande Jonna Niemenperä (ordförande 2011–2012) överlämnade föreningens t-skjorta åt kommunminister Henna Virkkunen på *Granidagen* 2012.



Promenadi 1, Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen  
etunimi.sukunimi@remax.fi

Esimerkki välityspalkkiosta: Pronssi 600 € + 3,5 %  
velattomasta myyntihinnasta + 150 € asiankirjakuulutus sis. ALV



### Leena Pietarinen

Kiinteistönvälitys, KiAT  
Tel. 040 169 1693  
leena.pietarinen@remax.fi



### Jens Tegengren

Myyntineuvottelija  
Betjäning även på svenska  
Tel. 050 538 8506  
jens.tegengren@remax.fi

**Onko asunnon myynti  
tai ostoa ajankohtaista?  
No problem! Tarjoamme:**

- ➔ Maksuttoman arvion asunnostanne/kiinteistöstänne.
- ➔ Räättälöidyn myyntisuunnitelman.
- ➔ Alan kattavin markkinointi.
- ➔ Yhteistyökumppanimme auttavat laki-, kuntotarkastus-, rakennus-, remotti-, vakuutus- sekä laina-asioissa.

asiakaspalvelu@tietokonegrani.fi  
www.tietokonegrani.fi  
040 158 6886  
Laaksotie 7 A  
02700 Kauniainen  
Huoltopäivystys 24h

IT- ja viihde-elektronikka  
laitteiden huolto-  
ja asennustyöt vankalla  
ammattitaidolla.

ILMAINEN  
noutopalvelu

Kauniaisten Tietokonehuolto  
nopein, luotettavin, edullisin



HEIKKI HÄMÄLÄINEN



JAANA AF HÄLLSTRÖM



PETER AF HÄLLSTRÖM



## En liten stads stora förening firar 20 år

Grankulla företagarförening firar sitt 20-årsjubileum denna månad. En betydande orsak till att föreningen grundades var den nya centrumplan som skapades i mitten av 1980-talet.

En del företagare från vår stad hade blivit medlemmar i *Esbo Företagare* redan på 1970-talet, men de var tvungna att organisera sig lokalt för att kunna agera som motpart åt Grankulla stad i centrala företagarefrågor.

Våra företagare hade kunnat fira sitt jubileum redan i fjol, då det hade gått 20 år sedan en underavdelning till *Esbo Företagare* grundades vid namn *Grankulla företagare*.

Redan i det skedet var det klart att avdelningen skulle registreras så fort som möjligt. I november 1992 blev avsikten verklighet: **Ulf Björklund, Hans Åhman** och **Gösta Österholm** grundade en förening som officiellt registrerades av

*Patent- och registerstyrelsen* i april 1994.

### Ambitiös början

Från allra första början var den då ännu oregistrerade sammanslutningen ambitiös. Målet för verksamhetsplanen 1992 var att medlemmarna känner till att det i Grankulla finns en egen förening som förmår driva företagarnas sak och höja företagarnas och företagsamhetens profil.

Målet var också att uppnå en sådan status att staden och övriga myndigheter skulle höra Grankulla Företagare som expertorgan i ärenden som hade med företagsverksamhet att göra. Föreningen hoppades också att i kommunalvalet 1992 få egna

representanter i stadsfullmäktige.

### Givande samarbete

Den fartfyllda starten utgjorde en bra grogrund. Den samverkan som från allra första början inleddes med staden har etablerats till regelbundna rådplågningar i den så kallade kontaktgruppen och under den så kallade Företagarkvällen, under vilken aktuella angelägenheter behandlas. Föreningen har också starkt bidragit till stadens två näringspolitiska program.

Dessutom har företagarföreningen och staden tillsammans ordnat evenemang som samlar invånarna, såsom *Granidagen* och *Julöppningen* (se pärmerna för årets program). Evenemangen är

viktiga som förstärkare av den gemensamma Grankullalidentiteten. Även bevakningen av stadens centrum är en gemensam verksamhetsform, där föreningen, staden och enskilda företagare samverkar.

Grankulla Företagare är framför allt företagarnas intresseorganisation. Den hör till *Företagarna i Finland* och är en lokalförening i *Pääkaupunkiseudun Yrittäjät ry*. Företagarna i Grankulla hör till de mest organiserade i landet, ca 70 procent av de företagare som är registrerade i staden är medlemmar i föreningen.

### Gemensam lokal

Det så kallade *Kimppakonttor*, som verkade på Dalvägen mellan 1994 och 2011, var

en viktig samlingspunkt för företagarna. Kontoret var ett så kallat kontorshotell och kunde erbjuda förmånliga lokaler för företagarna och gemensamma tjänster ända tills den nya ägaren rev byggnaden till förmån för ett nybygge.

Föreningen har sedan dess haft som mål att skaffa motsvarande lokaler, men hittills har lämpliga lokaler inte kunnat hittas i Grankulla.

### En historik

En 136-sidig historik vid namn *"Den lilla stadens stora förening"* har skrivits 20-årsjubileet till ära.

Historiken går igenom verksamhet som berör medlemmarna och synar centrumplaneringen och dess genomförande – den

har ju märkbart påverkat företagarnas verksamhetsförutsättningar.

Som källor har författaren använt föreningens arkiv och artiklar i lokaltidningen *KaunisGrani*; dessutom har nio för föreningens centrala personer intervjuats.

**JAANA AF HÄLLSTRÖM**  
HISTORIKENS FÖRFATTARE  
ÖVERS. NINA WINQUIST

*Årets företagargala firades i Grankulla 17.11.*

*Då valdes också Årets företagare Suomen Fysiogeriatría Oy (Esbo), Rakennuttajatoimisto HTJ Oy (Vanda) och Secto Design Oy (Grankulla). Vi intervjuar Secto Designs Tuula Jusélius inom kort.*

## Uusia asuntoja, uusia asukkaita

Kaupungin asunto-ohjelma vuosille 2012–2016 (–2020) hyväksyttiin valtuustossa 17.9.2012. Siitä selviää kaupungin rakentamisen painopistealueet lähivuosina.

Pääpaino on kerrostalotuotannossa, minkä seurauksena asukasmäärä kasvaa selvästi jopa noin 10.000:een, mikä myös vastaa palvelutuotannon mitoituksia. Tärkeimpiä alueita

rakentamisessa ovat Kauniaisten molempien asemien seudut, keskusta ja Koivuhovi. Kerrostaloja rakennetaan myös Venevalkamantien varrelle.

Keskustassa alkaa piakkoin Laaksotien ja Tunnelitien välisen korttelin rakentaminen, jolloin nykyinen ikävännäköinen purkutyömaa alue kohentuu. Tämän jälkeen keskustassa radan eteläpuolella olisi rakentamatta

enää yksi rakennus nykyisen kauppakeskus Granin vieressä. Tähän rakennukseen olisi mahdollista sijoittaa myös päivittäistavarakauppa, mikä lisäisi keskustan palvelutarjontaa.

Kun keskustaan suunnitellut rakennukset ovat valmiita, niin yleiset alueet voidaan toteuttaa asemakaavan mukaisesti, myös pysäköintipaikat, jolloin pysäköintitilanne paranee selvästi. Viimeisen uuden rakennuksen alle on tulossa myös maanalaisia pysäköintipaikkoja, jolloin

maanpäälliset paikat jäävät paremmin kauppajen asiakkaiden käyttöön.

Radan pohjoispuolella ns. Ratatyöläisten kortteliin Ratapolun varteen ollaan kaavoittamassa kahta asuinkeuhkaloa ja pysäköintitaloa. Samassa yhteydessä lisätään myös asuntojen määrää Asematien ja Ratapolun kulmassa olevassa rakennuksessa nostamalla osittain rakennuksen kerroslukua.

Koivuhovin aseman ympäristön asemakaava on

juuri hyväksytty valtuustossa. Asemakaavaan sisältyy monenlaisia asumiseen ja palveluihin liittyviä kohteita. Kerrostalojen lisäksi on kaavoitettu 15 kaivattua omakotitonttia, jotka on tarkoitettu omatoimille perheasuntojen rakentajille. Alueen palvelut paranevat uuden päiväkodin myötä. Aseman viereen on suunniteltu myös paikka uudelle pienelle päivittäistavarakaupalle, mikä on tervetullut lisäys alueen tällä hetkellä vähäiseen myymälä-

tarjontaan. Hankkeiden aikataulut voidaan suunnitella kuitenkin vasta kun asemakaava on tullut voimaan.

Nykyisen ST-1:n huoltoaseman tilalle Bensowinkujan ja Kauniaistentien kulmaan on tulossa juuri voimaan tulleen asemakaavamuutoksen mukaan liike- ja toimistorakennus. Rakentamisajankohta on kuitenkin vielä avoin.

**MAURI LIIMATAINEN**  
MAANKÄYTTÖPÄÄLLIKKÖ

## Tonvikten ligger på flervåningshus

Stadens bostadsprogram för åren 2012–2016 (–2020) godkändes i fullmäktige 17.9.2012. I programmet anges insatsområdena för byggandet i staden under de närmaste åren. Tonvikten ligger på produktion av flervåningshus, som förutspås resultera i en klar ökning av befolkningen – i bästa fall till ca 10 000 invånare. Serviceproduktionen dimensioneras därefter. Mest byggs det runt de båda stationerna i Grankulla: centrum och

Björkgård. Dessutom uppförs nya flervåningshus vid Båtläningsvägen.

I centrum är det snart dags för byggstart i kvarteret mellan Dalvägen och Tunnelvägen, och vi kan se fram emot en uppsnygning av området som sett ganska tråkigt ut efter rivningen av den gamla byggnaden. Efter det är det bara ett hus kvar att bygga i centrum söder om banan, intill nuvarande köpcentrum Grani. I det huset är det möjligt att

också placera en ny dagligvaruaffär, som skulle förbättra serviceutbudet i centrum. När de planerade byggnaderna i centrum står färdiga, kan de allmänna områdena byggas ut enligt detaljplanen. Likaså kan man då anlägga alla p-platser som anvisas i detaljplanen, och parkeringsläget förbättras avsevärt. I centrum kommer det att finnas även underjordiska p-platser under det hus som byggs sist, vilket betyder bättre parkeringsmöjligheter ovan jord för butikernas kunder.

Norr om banan i det s.k. Banarbetarkvarteret planläggs

tomter för två flervåningshus med bostäder samt ett parkeringshus. Samtidigt ökar antalet bostäder också i huset vid hörnet av Stationsvägen och Banstigen i och med att våningsantalet delvis höjs.

En ny detaljplan för området vid Björkgårds järnvägshållplats godkändes nyligen av fullmäktige. I planen ingår en hel del sådant som hör ihop med boende och service. Utöver flervåningshus har man nu anvisat 15 efterlängtrade småhusomtomter i området; dessa är avsedda för självbyggare som uppför familjebostäder.

Service förbättras när området får ett eget daghem. Invid stationen har man dessutom reserverat plats för en liten dagligvarubutik, ett välkommet tillskott i det anspråklösa utbudet av butiker i trakten. Tidsplanerna för projekten klarar dock först när detaljplanen har trätt i kraft.

Enligt en detaljplaneändring som just vunnit laga kraft kommer ST1-servicestationen vid hörnet av Bensowsgränden och Grankullavägen att ersättas av en affärs- och kontorsbyggnad. Tidpunkten för byggstart är än så länge öppen.

MARKUS JAHNSSON



**MAURI LIIMATAINEN**  
MARKANVÄNDNINGSCHEF  
ÖVERS. MERJA LÄNNERHOLM



## Kauniaisten kaupungin kaavoituskatsaus

Kaavoituskatsaus laaditaan kerran vuodessa ja se sisältää selostuksen Kauniaisten kaupungissa sekä Uudenmaan liitossa vireillä olevista ja lähiaikoina vireille tulevista kaavahankkeista.

Kaavoituskatsauksen ilmestymisen jälkeen vireille tulevista hankkeista kuulutetaan Kaunis Grani -lehdessä sekä ilmoitetaan erikseen osallisille kirjeitse.

### MAAKUNTAKAAVOITUS

Uudenmaan liitto on maakunnan kehittäjä, jonka toimialue ulottuu pääkaupunkiseudulta pohjoiseen Hyvinkäälle ja lännessä Hankoon. Vuoden 2011 alusta Itä-Uudenmaan kunnat liittyivät Uudenmaan liittoon, jolloin Uudenmaan kuntien lukumääräksi tuli 28 ja maakunnan itäisimmäksi kunnaksi Loviisa. Maakuntakaava on yleispiirteinen maankäytön suunnitelma, jossa osoitetaan valtakunnalliset alueidenkäyttötavoitteet sekä sovitetaan yhteen maakunnallisia ja paikallisia tavoitteita. Maakuntakaava toimii ohjeena yleis- ja asemakaavoja laadittaessa.

### VIREILLÄ OLEVAT MAAKUNTAKAAVAT

**Uudenmaan maakuntakaavan uudistaminen: 2. vaihemaakuntakaava.** Maakuntakaavan uudistamistyössä on kyse Uudenmaan maakuntakaavan ja 1. vaihemaakuntakaavan uudelleen tarkastelusta, jonka tavoitteena on lisätä kaavan ohjaavuutta ja vaikuttavuutta. Kaavatyön pääpaino on yhdyskuntarakenteen tiivistämisessä ja eheyttämisessä sekä liikenteeseen liittyvissä aluerakenteellisissa kysymyksissä. Lisäksi kaavassa käsitellään kaupan palveluverkkoa sekä kylä- ja hajarakentamista.

2. vaihemaakuntakaavassa varaudutaan ensisijaisesti yhdyskuntarakennetta tiivistämällä ja täydentämällä 430 000 asukkaan ja 250 000 työpaikan lisäykseen vuoteen 2035

mennessä. Tiivistäminen on osoitettu hyvien joukkoliikennedyhteysvarrella ja erityisesti raideliikenteeseen tukeutuvaksi. Tällä voidaan tukea yhdyskuntarakenteen eheyttämistä ja riittävän asuntotuotannon järjestämistä, mutta samalla hillitä ilmastonmuutosta.

Maakuntakaavaehdotus on asetettu uudelleen nähtäville 20.11.-21.12.2012.

**Uudenmaan 3. vaihemaakuntakaava: Blominmäen jätevedenpuhdistamo.** Kaavassa esitetään sijaintipaikka kohdemerkinnällä uudelle jätevedenpuhdistamolle Espoon Blominmäkeen sekä siirtoviemärin linjaus ohjeellisella merkinnällä uudelta puhdistamolta nykyiselle Suomenojan puhdistamolle. Lisäksi kaavalla muutetaan voimassa olevia Uudenmaan maakuntakaavaa ja Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaavaa poistamalla niistä jätevedenpuhdistamon sijoituspaikkavaihtoehtoja sekä niiltä Suomenojalle esitettyjä siirtoviemärilinjauksia.

3. vaihemaakuntakaavaehdotus oli nähtävillä 16.5.-17.6.2011. Maakuntavaltuusto hyväksyi kaavan 14.12.2011. Tällä hetkellä kaava on ympäristöministeriön vahvistettavana.

Kaava-aineistoihin sekä kaavojen käsittelyvaiheisiin ja selvityksiin voi tutustua Uudenmaan liiton Internet-sivuilla: [www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaava](http://www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaava).

### AJANKOHTAISTA KAUNIAISSA

**Maankäytön ja asumisen kehityskuva.** Kunnissa ja maakunnissa on viime vuosina laadittu maankäytön kehityskuvia alueiden käytön ja kehittämisen tueksi. Kehityskuva on valtuustokausittain laadittava yleispiirteinen strateginen kuvaus alueiden tulevasta maankäytöstä, siihen vaikuttavista tekijöistä ja sen aiheuttamista muutoksista. Kehityskuva ilmentää kaupunginvaltuuston näkemyksiä kaupungin kehittämisestä ja täydentää maankäytön yleissuunnitelman 2004 (MASU 2) sisältöä. Lisäksi sen tehtävänä on turvata kaupungin asunto-ohjelman toteuttamisedellytyksiä.

Kehityskuvan tarkastelujakso ylittää vuoteen 2017, mikä vastaa Helsingin seudun maankäytön, asumisen ja liikenteen toteutusohjelman mukaista ajanjaksoa. Kauniainen on sitoutunut tarkastelujaksolla 600 asunnon tuotannon edellytysten muodostamiseen. Ennakoitavissa olevan asukasluvun kasvun johdosta kehitys kuvassa tarkastellaan kehittämistarpeita myös palvelujen osalta. Palveluja tarkastellaan lähinnä mitoituksellisesti ja etenkin maankäytöllisistä lähtökohdista. Toiminnalliset tarkastelut tehdään hallintokuntien omissa strategiaohjelmissa.

Edellinen Kauniaisten kaupungin maankäytön ja asumisen kehityskuva on hyväksytty kaupunginvaltuustossa 15.3.2010. Tavoitteena on, että valtuusto voi hyväksyä uuden maankäytön ja asumisen kehitys kuvan kevään 2013 aikana.

## Grankulla stads planläggningsöversikt 2012-2013

Planläggningsöversikten görs upp en gång om året och innehåller en beskrivning av de planprojekt som är aktuella eller påbörjas inom kort i Grankulla och Nylands förbund.

De projekt som blir aktuella efter att planläggningsöversikten kommit ut kungörs i tidningen Kaunis Grani, och intressenterna informeras om dem separat per brev.

### LANDSKAPSPLANLÄGGNING

Nylands förbund är landskapets utvecklare, vars verksamhetsområde sträcker sig från huvudstadsregionen till Hyvinge i norr och Hangö i väster. Vid ingången av 2011 anslöt sig kommunerna i Östra Nyland till Nylands förbund, varvid antalet kommuner i Nyland steg till 28 och Lovisa blev landskapets östligaste kommun. Landskapsplanen är en översiktlig plan över markanvändningen, som förmedlar de riksomfattande målen för områdesanvändning samt sammanjämnar lokala mål med mål på landskapsnivå. Planen tjänar som ledning när generalplaner och detaljplaner utarbetas.

### AKTUELLA LANDSKAPSPLANER

**Revidering av landskapsplanen för nyland: 2. etapplandskapsplan 2.** I revideringen av landskapsplanen är det fråga om en ny granskning av landskapsplanen för Nyland och etapplandskapsplan 1; ambitionen är att öka dess styrande effekt och genomslagskraft. Fokus i planarbetet ligger på att förtäta och förenhetliga samhällsstrukturen samt på regionstrukturella frågor som berör trafiken. I planen behandlas dessutom handelns servicenätverk samt byggandet i byar och på glesbygden.

I etapplandskapsplan 2 förbereder man sig på 430 000 nya invånare och 250 000 nya arbetsplatser före 2035 i första hand genom att förtäta och komplettera samhälls-

strukturen. Tätare struktur anvisas invid goda kollektivtrafikförbindelser, framför allt där bosättningen kan stödja sig på spårtrafik. På det sättet kan man främja en enhetligare samhällsstruktur och tillräcklig bostadsproduktion men samtidigt bromsa upp klimatförändringen.

Förslaget till landskapsplan är på nytt framlagt under tiden 20.11.-21.12.2012.

**Etapplandskapsplan 3 för nyland: Blombackens avloppsreningsverk.** I planen anvisas med objektbeteckning platsen för Blombackens avloppsreningsverk i Esbo och en riktgivande sträckning för transportavloppet från det nya reningsverket till Finno reningsverk. Dessutom ändrar man genom denna plan de gällande planerna, landskapsplanen för Nyland och etapplandskapsplan 1 för Nyland, genom att avlägsna alternativa lägen för avloppsreningsverket och transportavloppssträckningar från dem till Finno.

Förslaget till etapplandskapsplan 3 var framlagt 16.5.-17.6.2011. Landskapsfullmäktige godkände planen 14.12.2011. För närvarande finns planen på miljöministeriet för att bli fastställd.

Planmaterialet samt behandlingsfaserna och utredningarna kan studeras på Nylands förbunds webbplats: [www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaava?l=sv](http://www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaava?l=sv).

### AKTUELLT I GRANKULLA

**Utvecklingsbilden för markanvändning och boende.** Kommuner och landskap har under de senaste åren tagit fram utvecklingsbilder för markanvändning till stöd för arbetet med områdesanvändning och utveckling.

Utvecklingsbilden är en översiktlig strategisk beskrivning, som utarbetas för varje fullmäktigeperiod, av den framtida markanvändningen, de faktorer som inverkar på den och de ändringar den orsakar. Utvecklingsbilden uttrycker fullmäktiges syn på utvecklandet av staden och kompletterar markdispositionsplanen från 2004 (MASU 2). Dessutom syftar den till att trygga verkställandet av stadens bostadsprogram.

I utvecklingsbilden sträcker sig tidsspannet till 2017, vilket motsvarar planeringsperioden i Helsingforsregionens genomförandeprogram för markanvändning, boende och trafik. Grankulla har förbundet sig att under den aktuella perioden skapa produktionsförutsättningar för 600 bostäder. Med anledning av den befolkningsstillväxt som kan förutses granskar man i utvecklingsbilden även utvecklingsbehoven i fråga om service. Det gäller då främst dimensioneringen av tjänsterna och i synnerhet markanvändningssynpunkter. De verksamhetsmässiga övervägandena görs i förvaltningarnas egna strategiprogram.

Grankulla stads senaste utvecklingsbild för markanvändning och boende har godkänts i fullmäktige 15.3.2010. Målet är att fullmäktige ska kunna godkänna en ny utvecklingsbild under våren 2013.



## Kaavoja voi seurata verkossa / Planerna på nätet

Vireillä olevien asemakaavojen vaiheita voi seurata kaupungin internet-sivuilla osoitteessa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi) >> *kaavoitus ja maankäyttö*.

Arbetsfaserna i de aktuella planläggningsprocesserna kan följas på stadens webbsidor på adressen [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi) >> *planläggning och markanvändning*.

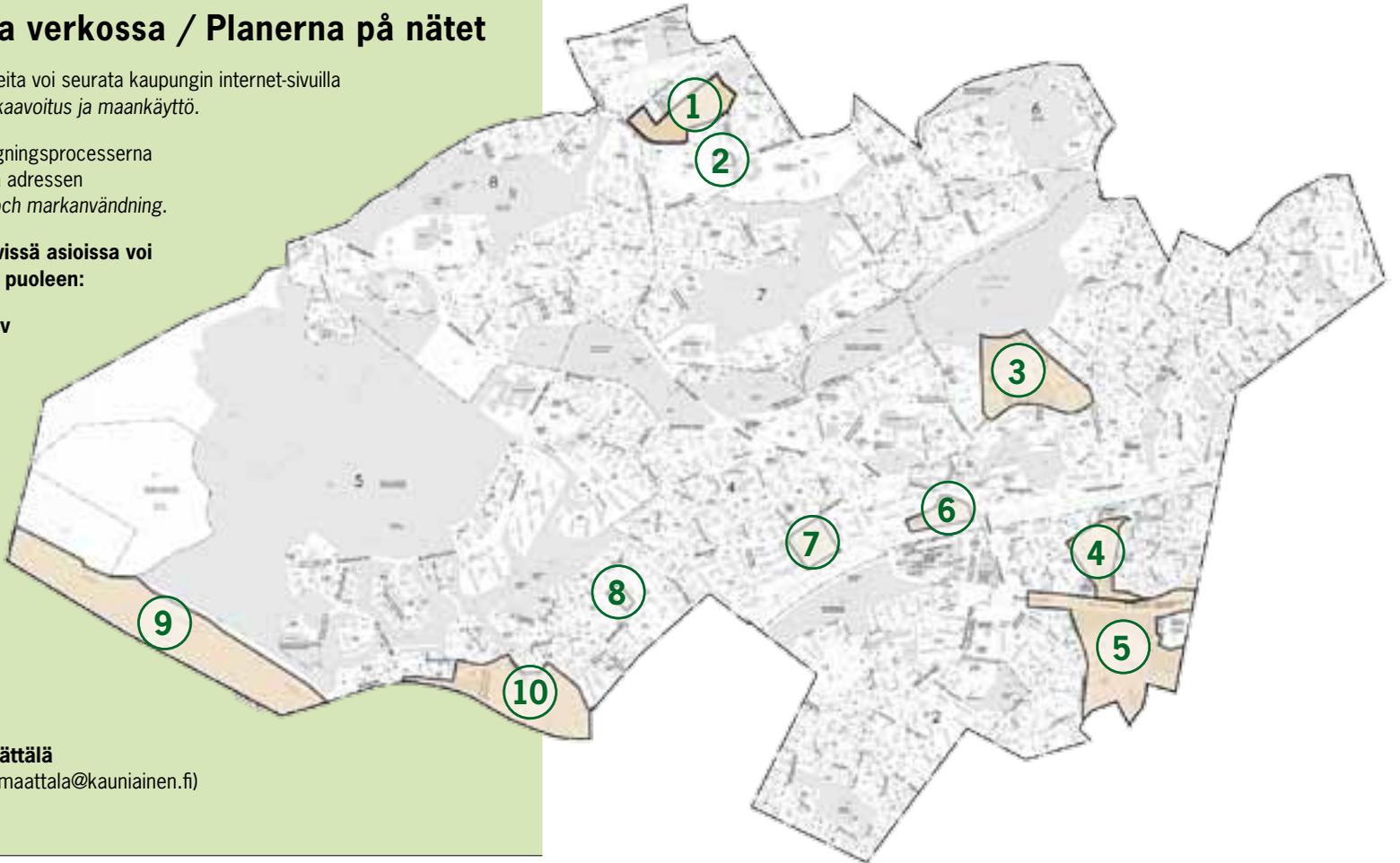
**Maankäytön suunnitteluun liittyvissä asioissa voi kääntyä seuraavien henkilöiden puoleen:**

**I frågor som gäller planering av markanvändningen kan man vända sig till:**

**Maankäyttöpäällikkö /  
Markanvändningschef  
Mauri Liimatainen**  
puh./tfn (09) 5056 202  
(mauri.liimatainen@kauniainen.fi)

**Maankäyttöinsinööri /  
Markanvändningsingenjör  
Marko Lassila**  
puh./tfn (09) 5056 204  
(marko.lassila@kauniainen.fi)

**Kiinteistöinsinööri /  
Fastighetsingenjör Johanna Määttä**  
puh./tfn (09) 5056 253 (johanna.maattala@kauniainen.fi)



## VIREILLÄ OLEVAT ASEMAKAAVAT JA ASEMAKAAVAN MUUTOKSET / AKTUELLA DETALJPLANER OCH PLANÄNDRINGAR

### 1 VENEVALKAMANKUJA, OSA KORTTELIA 1052 BÄTLÄNNINGSGRÄNDEN, EN DEL AV KVARTER 1052

Tavoitteena on tarkastella Venevalkamankujan kautta tapahtuvan liikennöinnin mahdollistamana rakennusoikeuden ja rakennuspaikkojen määrää korttelissa 1052. Asemakaavan muutosluonnos oli nähtävillä 3.4.–3.5.2012. Luonto-olosuhteet edellyttävät lisäselvityksiä ennen kaavaehdotusta. Tavoitteena on asettaa kaavaehdotus nähtävälle keväällä 2013. Alueen maanomistajien kanssa tehtäen maankäyttö-sopimuksia. *Valmistelija: Johanna Määttä*

Syftet är att granska den ökning av bygg rätt och byggplatser i kvarter 1052 som trafiken via den nya Bätäläningsgränden möjliggör. Utkastet till detaljplan var framlagt 3.4.–3.5.2012. Naturförhållandena medför behov av tilläggsutredningar innan planförslaget görs färdigt. Avsikten är att lägga fram planförslaget under våren 2013. Med markägarna i området ingås troligen markanvändningsavtal. *Beredare: Johanna Määttä*

### 2 ASEMATIE 50 STATIONSVÄGEN 50

Tavoitteena on osoittaa tontilla oleva rakennus suojeltavaksi sekä kaavoittaa tontille uusi n. 100–120 m<sup>2</sup>:n asuinrakennus. Osallistumis- ja arviointisuunnitelma on laadittu syyskuussa 2011. Tavoitteena on asettaa kaavaluonnos nähtävälle alkuvuodesta 2013. *Valmistelija: Marko Lassila*

Målet är att beteckna byggnaden på tomten som skyddad och tillåta en ny ca 100–120 m<sup>2</sup> stor bostadsbyggnad på tomten. Programmet för deltagande och bedömning är uppgjort i september 2011. Målet är att lägga fram planutkastet i början av år 2013. *Beredare: Marko Lassila*

### 3 GALLTRÄSK ETELÄ, OSA KORTTELIA 43 SEKÄ KAVALLINTIEN KATUALUETTA GALLTRÄSK SÖDRA, DEL AV KVARTER 43 SAMT GATUOMRÅDE PÅ KAVALLVÄGEN

Tavoitteena on kaavoittaa huvilakaupunkiin soveltuva asuinrakentamista alueen luonto-, maisema- sekä rakennus- ja kulttuurihistorialliset arvot huomioiden. Päiväkotirakennus voidaan osoittaa asuinkäyttöön. Osallistumis- ja arviointisuunnitelma on laadittu keväällä 2012. Tavoitteena on asettaa kaavaluonnos nähtävälle alkuvuodesta 2013. *Valmistelija: Marko Lassila*

Målet är att planera bostadsbyggande som passar in i villastaden och ta hänsyn till områdets natur- och landskapsvärden samt byggnads- och kulturhistoriska värden. Daghembyggnaden kan anvisas för bostadsbruk. Programmet för deltagande och bedömning gjordes upp på våren 2012. Målet är att lägga fram planutkastet i början av år 2013. *Beredare: Marko Lassila*

### 4 SANSINPELTO SANSÄKER

Tavoitteena on mahdollistaa Sansinpellon uuden päiväkodin rakentaminen erottamalla sille oma tontti ja lisäämällä nykyistä rakennusoikeutta. Lisäksi Forsellesintien varteen kaavoitetaan uusi kerrostalotontti.

Asemakaavan muutosehdotus oli nähtävillä 2.10.–1.11.2012. Tavoitteena on, että valtuusto voi hyväksyä kaavan keväällä 2013. Kaavaan liittyy maankäyttösopimus. *Valmistelija: Johanna Määttä*

Målet är att möjliggöra byggandet av Sansäkers nya daghem genom att avskilja en egen tomt för daghemmet och höja byggrätten. Dessutom planeras en ny tomt för flervåningshus vid Forsellesvägen. Förslaget till detaljplan var framlagt 2.10.–1.11.2012. Målet är att fullmäktige ska kunna godkänna planen under våren 2013. Till planen ansluter sig ett markanvändningsavtal. *Beredare: Johanna Määttä*

### 5 KORTTELI 200 JA KAUNIAISTENTIE KVARTER 200 OCH GRANKULLAVÄGEN

Tavoitteena on muuttaa korttelin 200 itäosa (Bensowinkuja 6) asuinentalojen korttelialueeksi kokonaisrakennusoikeutta lisäämättä, tutkia korttelin 200 (Gresantie 1–5) toteuttamisedellytyksiä ja suoje-lumääräyksiä sekä muuttaa Kauniaistentien liikennealue katualueeksi välillä Laaksotie-Bensowinkuja. Osallistumis- ja arviointisuunnitelma on laadittu syksyllä 2012. Tavoitteena on asettaa kaavaluonnos nähtävälle keväällä 2013. *Valmistelija: Marko Lassila*

Målet är att ändra östra delen av kvarter 200 (Bensowsgränden 6) till kvartersområde för bostadsmåhus genom att höja byggrät-ten, att undersöka skyddsbestämmelserna och möjligheterna att bygga ut kvarter 200 (Gresavägen 1–5) samt ändra Grankullavägens trafikområde till gatuumråde på avsnittet Dalvägen–Bensowsgränden. Programmet för deltagande och bedömning gjordes upp på hösten 2012. Målet är att lägga fram planutkastet i början under våren 2013. *Beredare: Marko Lassila*

### 6 KESKUSTA 2, KORTTELI 481 CENTRUM, KVARTER 481

Hanke on keskusta-alueen viimeinen osakaava. Tavoitteena on kaavoittaa alueelle asuinkeuhkaloja. Asemakaavan muutosehdotus oli uudelleen nähtävillä 2.10.–1.11.2012. Tavoitteena on, että valtuusto voi hyväksyä kaavan keväällä 2013. Kaavaan liittyy maankäyttösopimuksia. *Valmistelija: Johanna Määttä*

Projektet utgör den sista delplanen för centrumområdet. Målet är att skapa nya flervåningshus för boende i området. Förslaget till ändring av detaljplanen var på nytt framlagt 2.10.–1.11.2012. Målet är att fullmäktige ska kunna godkänna planen under våren 2013. Till planen ansluter sig markanvändningsavtal. *Beredare: Johanna Määttä*

### 7 VILLA BREDÅ VILLA BREDÅ

Tavoitteena on luoda alueesta ikäihmisten palvelujen keskus laajentamalla Villa Bredan palvelukeskusta. Alueella sijaitsevat rivitalot on tarkoitus purkaa uudisrakentamisen tieltä. Asemakaavoituksen rinnalla tehdään kaavoitusta palvelevaa arkkitehtisuunnittelua ja tarkistetaan Palokunnankujan katusuunnitelmaa. Asemakaavan muutosehdotus oli nähtävillä 6.11.–7.12.2012. Tavoitteena on, että valtuusto voi hyväksyä asemakaavan muutoksen keväällä 2013. *Valmistelija: Marko Lassila*

Målet är att åstadkomma ett centrum för äldreservice genom att utvidga Villa Bredas servicecenter. I planerna ingår att riva radhusen i området för att bereda plats för nybyggen. Sida vid sida med detaljplaneringen utförs arkitektplanering som tjänar planläggningen, och gatuplanen för Brandkärsgränden ses över. Förslaget till detaljplan var framlagt 6.11.–7.12.2012. Målet är att fullmäktige ska kunna godkänna planen under våren 2013. *Beredare: Marko Lassila*

### 8 BREDANTIE 45 BREDAVÄGEN 45

Tavoitteena on kaavoittaa maankäytön yleissuunnitelman mukaisesti tontille kolme asuntoa rakennusoikeutta tai peittoalaa lisäämättä. Asemakaavan muutosehdotus oli nähtävillä 16.–30.10.2012. Tavoitteena on, että kaupunginhallitus voi hyväksyä asemakaavan muutoksen loppuvuodesta 2012. *Valmistelija: Marko Lassila*

Målet är att i enlighet med markdispositionsplanen anvisa tre bostäder på tomten utan att öka byggrätten eller byggnadsytan på tomten. Förslaget till detaljplan var framlagt 16.–30.10.2012. Målet är att fullmäktige ska kunna godkänna planändringen i slutet av 2012. *Beredare: Marko Lassila*

### 9 TURUNVÄYLÄN ALUE ÅBOLEDENS OMRÅDE

Alueelle tutkitaan sopivaa maankäyttöä, jonka jälkeen laaditaan kaavamuutoksen tavoitteet. *Valmistelija: Marko Lassila*

För området planeras lämplig markanvändning, varefter målen för planändringen fastställs. *Beredare: Marko Lassila*

### 10 KOIVUHOVIN ALUE BJÖRKGÅRD

Tavoitteena on kaavoittaa Koivuhovin aseman ympäristöön ekologista asuinrakentamista ja muodostaa rautatiealue nykyisen raidealueen kohdalle ottaen huomioon tulevan kaupunkiradan tarvitsen lisäraiteiden tilan. Rautatiealueella sijaitsee Koivuhovin seisake. Alueen rakentamisessa hyödynnetään uusiutuvia energiamuotoja. Radan pohjoispuolelle sijoittuu myös päiväkotia ja lähikauppa. Valtuusto hyväksyi asemakaavan ja asemakaavan muutoksen 17.9.2012. Kaavasta on valitettu Helsingin hallinto-oikeuteen. *Valmistelija: Marko Lassila*

Målet är att planera ekologiskt bostadsbyggande kring Björkgårds station och att bilda ett järnvägsområde vid det nuvarande spårområdet med beaktande av den plats för tilläggs spår som den kommande stadsbanan behöver. På järnvägsområdet finns Björkgårds hållplats. Vid utbyggnaden av området utnyttjas förnybara energiformer. Norr om järnvägen placeras ett daghem och en närbutik. Fullmäktige godkände detaljplanen och planändringen 17.9.2012. Beslutet har överklagats i Helsingfors förvaltnings-domstol. *Beredare: Marko Lassila*

**Mietitkö uuden kodin hankintaa?**

**Loppuvuosi on otollista aikaa hankkia uusi koti**  
Jos teet kaupan vuoden 2012 loppuun mennessä, maksat varainsiirtoveroa vain 1,6 % myyntihinnasta. Kysy lisää Skanska Kotien asuntomyynnistä!

PS. Muistathan, että Skanska tarjoaa lisätuna uuden kodin ostajalle KotiTurvan. Lisätietoja [www.skanska.fi/kotiturva](http://www.skanska.fi/kotiturva)



# Keittiöelämää kaikilla mausteilla

Tutustu uusiin koteihin ja niiden viihtyisiin keittiöihin osoitteessa [www.skanska.fi/kvartetti](http://www.skanska.fi/kvartetti)

**Nyt myynnissä tasokkaita kaupunkikoteja Kauniaisissa**

Visualisointi

**As. Oy Kauniaisten Kvartetti, Laaksoite 10**

Kvartetin neljän pienen kerrostalon virtaviivaisissa kodeissa on lattialämmitys ja lattiasta kattoon ulottuvat ikkunat. Korkeatasoiset sisustusmateriaalit ja modernit tekniset ratkaisut nostavat arjen yläpuolelle. Oma tontti. Myynnissä. Arvioitu valmistuminen elokuu 2014.

Huoneisto- esimerkkejä	mh. €	vh. €
2h+kt+s 62 m <sup>2</sup> 1. krs	113.280	377.600
3h+kt+s 75,5 m <sup>2</sup> 1. krs	129.690	432.300
3-4h+kt+s 101,5 m <sup>2</sup> 2. krs	193.740	645.800
5-6h+kt+s 134,5 m <sup>2</sup> 2. krs	277.500	925.000

**Kiinnostuitko?** Lisätietoja saat asuntomyynnistämme p. 0800 162 162 (maksuton), asuntomyynti.paakaupunkiseutu@skanska.fi

**SKANSKA**

*Uudenmaan liitto  
Nylands förbund*

**Kuulutus**

Uudenmaan liitto on maakunnallinen aluekehitys- ja kaavoitusviranomaisena. Liitto huolehtii maankäyttö- ja rakennuslain mukaisesta maakuntakaavoituksesta. Maakuntakaava on yleispiirteinen suunnitelma maankäytöstä ja ohjeena kuntien kaavoitukselle.

**Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaava on saanut lainvoiman**

Korkein hallinto-oikeus on 8.10.2012 antamallaan päätöksellään pysyttänyt ympäristöministeriön Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaavan vahvistamista koskevan päätöksen. Täten Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaava on lainvoimainen.

Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaavassa käsiteltäviä aiheita ovat jätehuollon pitkän aikavälin aluetarpeet, kiviaineshuolto, moottoriurheilu- ja ampumarata-alueet, liikenteen varikot ja terminaalit sekä laajat yhtenäiset metsätalousalueet.

**Uudenmaan 2. vaihemaakuntakaavan ehdotus uudelleen nähtävillä 20.11.–21.12.2012**

Uudenmaan 2. vaihemaakuntakaavan ehdotus oli nähtävillä 14.5.–15.6.2012. Maakuntahallituksen 23.4.2012 hyväksyttyä kaavaehdotusta on muutettu kaupan ratkaisun osalta ja koko kaavaehdotus asetetaan MRA 32§:n mukaisesti uudelleen nähtävillä. Kaavaratkaisua on muutettu siten, että keskustojen ulkopuolisten seudullisesti merkittävien vähittäiskaupan suuryksiköiden mitoitusluokkia ja kaupan suunnittelumääräyksiä on tarkennettu. Muilta osin 23.4.2012 maakuntahallituksen hyväksymään kaavaehdotukseen ei ole tehty muutoksia.

**Uudenmaan 2. vaihemaakuntakaavan ehdotus on maankäyttö- ja rakennuslain 65 §:n mukaisesti nähtävillä 20.11.–21.12.2012** Uudenmaan liiton jäsenkunnissa, liiton verkkosivuilla osoitteessa [www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavanuudistaminen](http://www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavanuudistaminen) sekä Uudenmaan liiton toimistossa. Nähtävilläolopaikoista saa tiedon liiton toimistosta ja verkkosivuilta.

Osallisilla on oikeus tehdä muistutus 2. vaihemaakuntakaavan ehdotuksesta.

**Muistutukset tulee toimittaa Uudenmaan liitolle viimeistään 21.12.2012 kello 12.00** joko postitse tai sähköpostilla. **Siltä osin kuin kaavaehdotusta ei ole muutettu, osallisten aikaisemmin (14.5.-15.6.2012) jättämät muistutukset otetaan myös nyt nähtävillä olevaa kaavaehdotusta koskevana huomioon. Jo annettuja muistutuksia ei tarvitse lähettää uudelleen.**

**Uudenmaan liitto**

Esterinportti 2 B, 00240 Helsinki  
Sähköposti: [maakuntakaava@uudenmaanliitto.fi](mailto:maakuntakaava@uudenmaanliitto.fi)  
Puhelin: (09) 4767 411  
[www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavanuudistaminen](http://www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavanuudistaminen)

**Kungörelse**

Nylands förbund är en utvecklings- och planläggningsmyndighet på landskapsnivå. Förbundet sköter landskapsplanläggningen i enlighet med markanvändnings- och bygglagen. Landskapsplanen är en översiktlig plan över markanvändningen och den är riktgivande för kommunernas planläggning.

**Etapplandskapsplan 1 för Nyland har vunnit laga kraft**

Högsta förvaltningsdomstolen har 8.10.2012 beslutat att inte ändra miljöministeriets beslut om fastställandet av etapplandskapsplan 1 för Nyland. Härmed har etapplandskapsplan 1 för Nyland vunnit laga kraft.

Ämnesområden som behandlas i etapplandskapsplan 1 för Nyland är avfallshandlingens områdesbehov på lång sikt, stenmaterials-försörjningen, motorsport- och skjutbanelområden, trafikdepåer och -terminaler samt vidsträckt, sammanhängande skogsbruksområden.

**Förslaget till etapplandskapsplan 2 för Nyland framlägg på nytt 20.11.–21.12.2012**

Förslaget till etapplandskapsplanen 2 för Nyland var framlagt 14.5.–15.6.2012. Det planförslag som landskapsstyrelsen godkände 23.4.2012 har ändrats till den del som gäller lösningarna för handeln och hela planförslaget framlägg på nytt till påseende. Planlösningen har ändrats så att dimensioneringsklasserna för stora detaljhandelsenheter av regional betydelse som ligger utanför centrumet och planeringsbestämmelserna för handeln har justerats. I övrigt har inga ändringar gjorts i det planförslag som landskapsstyrelsen godkänt 23.4.2012.

**Enligt 65 § markanvändnings- och bygglagen är förslaget till etapplandskapsplan 2 för Nyland framlagt 20.11.–21.12.2012** i Nylands förbunds medlemskommuner, på förbundets webbplats [www.uudenmaanliitto.fi/revideringenavlandskapsplanen](http://www.uudenmaanliitto.fi/revideringenavlandskapsplanen) samt på Nylands förbunds byrå. Information om de ställen där planen är framlagd fås från förbundets byrå och webbplats.

Intressenter har rätt att lämna in en anmärkning om förslaget till etapplandskapsplan 2. **Anmärkningarna bör tillställas Nylands förbund senast 21.12.2012 kl. 12**, antingen per post eller med e-post. **Till den del som planförslaget inte ändrats, tas de av intressenter tidigare inlämnade anmärkningarna (14.5.–15.6.2012) i beaktande också när det gäller det nu framlagda planförslaget. Redan inlämnade anmärkningar behöver inte sändas på nytt.**

**Nylands förbund**

Estersporten 2 B, 00240 Helsingfors  
E-post: [maakuntakaava@uudenmaanliitto.fi](mailto:maakuntakaava@uudenmaanliitto.fi)  
Telefon: (09) 4767 411  
[www.uudenmaanliitto.fi/revideringenavlandskapsplanen](http://www.uudenmaanliitto.fi/revideringenavlandskapsplanen)

# Mäntymäen koululla valmistaudutaan joulumyyjäisiin

Perinteiset Mäntymäen koulun joulumyyjäiset järjestetään tänä vuonna sunnuntaina 25.11. klo 11-14 koulun liikuntasalissa (käynti Palokunnantien puolelta "pikkupihan" kautta).

Joulumarkkinoilla koulun luokat keräävät rahaa mm. leirikoulua ja retkiä varten. Markkinoilta voi ostaa jouluisia tuotteita kuten leivonnaisia ja erilaisia koristeita sekä osallistua arpajaisiin.

Markkinoiden tavoitteena on varojen hankinnan lisäksi yhteisöllisyys ja yhdessä tekeminen. Kauniaislaiset ovatkin perinteisesti hyvin aktiivisia. Myyjäisvalmistelut ovat jo perinne monessa perheessä ja luokassa. Myyjäisten vakiovieraita ovat paitsi koulun oppilaat perheineen myös monet muut

kauniaislaiset, jotka haluavat tukea luokkien toimintaa ja tulla virittytymään joulutunnelmaan.

Tänä vuonna joulumyyjäiset ovat sikäli historialliset, että ne ovat viimeiset Mäntymäen koulutoimikunnan järjestämät. Koulutoimikunta on oppilaiden vanhemmista, koulun henkilökunnan edustajista ja koululautakunnan edustajasta muodostuva yhteisö, jonka tehtävänä on olla linkki kotien ja koulun

välillä. Se valittiin vaaleilla nelivuotiskaudeksi vuonna 2009.

Kauniaisten kaupungin hallintosääntö astui voimaan 1.1.2012 eikä siinä enää tunneta koulutoimikuntia. Kauniaisten kouluyhdistys ry jatkaa koulutoimikunnan tärkeää työtä koulun ja kodin välisen yhteistyön kehittämiseksi.

ARJA LIIMATAINEN  
MÄNTYMÄEN KOULUN KOULUTOIMIKUNNAN PUHEENJOHTAJA



ARJA LIIMATAINEN

## Mäntymäkis julbasar 25.11

Mäntymäkiskolans traditionella julbasar hålls i år söndagen 25.11 kl. 11-14 i skolans gymnastiksal, ingång via Brandkärsvägens lilla gård). Allehanda juldekorationer, bakverk och lotterier utlovas.

Förtjänsten går till skolklasserna. (NW)



**MITEN WDC-VUOSI NÄKYI KAUPUNGILLA?** Kaupungintalon aulassa pidetään ensi viikolla WDC-aiheinen näyttely, jossa yhdyskuntatoimi esittelee designteemavuoden näkyvyyttä kaupunkikuvassa.

26.-29.11. aulassa voi tutustua mm. yhdessä kaupunkilaisten kanssa tehtyihin istutuksiin ja maalauksiin, yhdyskuntatoimen henkilökunnan tekemiin kokenuksiin ja piristykseen sekä upeisiin valotaideteoksiin.

**HUR SYNTES WDC-ÅRET I STADSBILDEN?** I stadshusets aula pågår nästa vecka en utställning om hur WDC-temat syntes på sta'n.

Det är stadens samhällsteknik som 26-29.11 presenterar designtemaåret i stadsbilden. Det du får ta del av är en del av de planteringar och målningsarbeten som gjordes tillsammans med grankullaborna. Allehanda projekt och trevliga inslag som personalen själv genomfört finns också till påseende, liksom de fina ljusinstallationerna.



KAUNIAIAISTEN KAUPUNKI / GRANKULLA STAD



**EMMY JA WILLIAM JUSLIN** valmistelevat päiväkotinsa Ekebon joulumyyjäisiä, jotka pidetään 2.12. klo 11-14.

Ekebon perinteisissä joulumyyjäisissä on tänä vuonna tarjolla mm. luomuleivonnaisia, grillattua makkaraa ja joulukransseja. Hembölen kotieläintarha tuo paikalle lampaita, kaniineja, possuja ja muita eläimiä.

Föreningen Ekebo vuokraa tilat kaupungilta mutta ylläpitää yksityistä ryhmäpäiväkotia, koululaisten iltapäiväkerhoa ja leikki- puistoa. Toiminnan painopisteitä ovat luonto, ympäristö ja ulkoilmaelämä. Vanhemmat osallistuvat tekemällä talkootyötä.

**EKEBOBARNEN EMMY OCH WILLIAM JUSLIN** förbereder Ekebos julbasar 2.12 kl. 11-14.

Ekebos traditionella julbasar har ordnats i flera år och bjuder i år bl.a. på ekologiska bakverk, grillad korv och julkransar. Hemböle djurgård ställer upp med får, kaniner, höns, grisar och andra djur.

Föreningen Ekebo hyr sina utrymmen av staden men driver i privat regi ett gruppfamiljedagis, eftis för skolbarn och lekpark med betoning på natur, miljö och friluftsliv. Föräldrarna deltar med talkoarbete.



JESSICA JENSEN

**24.11. HYVÄNTEKEVÄISYYSMUOTINÄYTÖS** Granin Lähiapury:n toiminnan tukemiseksi klo 14 Uusi Paviljonki. Järjestäjä **Raili Saarro**, pianisti **Teppo Salakka**, juontaja **Raija Pelli**. Huippumallit ja -putiikit. Mukana näytöksessä kauniaislaiset **Grani Hair**, **Maj Niemi**, **Raija Pelli**, **Anne Pohtamo** ja **Roopetex**. Arpajaiset ja vaatemyyntiä ennen ja jälkeen näytöksen. Sisäänpääsy 20 euroa käteisellä ovella tai tilisierotona, Granin Lähiapury, puh. 040 518 9281.

**24.11 MODESHOW** till förmån för *Grani Närhjälp rf* kl. 14.00 i Nya Paviljongen. Arrangör **Raili Saarro**, pianist **Teppo Salakka**, konferencier **Raija Pelli**. Toppmodeller och toppboutiquer. **Grani Hair**, **Maj Niemi**, **Raija Pelli**, **Anne Pohtamo** och **Roopetex** från Grankulla medverkar. Lotteri och klädförsäljning före och efter modeuppvisningen. Inträde 20 €, kontant vid dörren eller via banken, Grani Närhjälp rf, 040 518 9281.



PEKKA PERTTULA

## Uusi Look Kauniaisiiin!

m.i.o look hairstudio avaa ovensa 1.12.2012. Osaavat tekijät ja uudet upeat puitteet. Mia, Inessa, Olga ja Elina palvelevat teitä vankalla ammattitaidolla osoitteessa Thurmaninaukio 10.

Ajanvaraus palvelee teitä puhelimitse numerossa 045 888 7780, tai netissä osoitteessa [www.miolook.fi](http://www.miolook.fi)

m.i.o look

h a i r s t u d i o

Uutta tänä vuonna oli yhteistyö Irmeli ja Yrjö Kukkapuron kanssa. Heidän ateljeekodissaan oli neljä konserttia, kaksi ennakkoon ja kaksi festivaalin aikana. Tunnelma ateljeessa oli ainutlaatuinen. Innovatiivisessa ja luovassa ympäristössä soiut korkealaatuinen musiikki oli sykähdyttävä kokonaiselämys. Musiikkia rakastava taiteilijapariskunta oli konsertteihin tyytyväinen. Jatkosuunnitelmista ensi vuodelle käydään keskustelua.

Nytt för i år var samarbetet med Irmeli och Yrjö Kukkapuro som lånade ut sitt ateljéhem för fyra konserter, två förhandskonserter och två under själva musikfesten. Stämningen i ateljén är alldeles speciell och kombinerad med högklassig musik blir helhetsupplevelsen stark. Det musikälskande konstnärsparet var nöjda med konserterna och en fortsättning diskuteras för nästa år.



## Kauniaisten musiikkijuhlat ylittivät odotukset

Sanotaan, että vie viisi vuotta ennen kuin uuden suuren tapahtuman panostukset alkavat kantaa hedelmää ja asema vakiintuu. Kuitenkin jo nyt, kolmantena vuotenaan, Kauniaisten musiikkijuhlat etenivät vahvasti monilla tasoilla.

**M**usiikkijuhlilla oli enätysmäärä kävijöitä: yli 2 000 henkilöä tuli nauttimaan ajatuksia herättävistä esitelmistä ja koskettavista konserteista. Monissa konserteissa sali oli täynnä. Sekä yleisö että media löysivät musiikkijuhlat.

Kauniaisten musiikkijuhlien kannatusyhdistyksen jäsenmäärä kaksinkertaistui. Uudet jäsenet ovat edelleen tervetulleita, ja jäseneksi voi helpoimmin liittyä internetissä musiikkijuhlien kotisivuilla.

– Kauniaisten musiikkijuhlat onnistuivat yli odotusten. Vaikka tilaisuuksia oli vähemmän kuin viime vuonna ja tapahtuma päivän lyhyempi, kävijämäärä nousi, taiteellinen johtaja **Seppo Kimanen** sanoo.

Hän on tyytyväinen myös juhlien taiteelliseen tasoon.

– Tämä oli toistaiseksi ehkä onnistunein ja mielenkiintoisin kokonaisuus.

Musiikkijuhlien teemassa Luonto ja ihmismieli yhdistyivät sanat ja sävelet. Luonnontapahtumien innoittama musiikki tuki esitelmässä esiin tuotua huolta ympäristömme monimuotoisuuden vähenemisestä, ilmaston muutoksesta ja Itämeren tilasta. **Schönbergin Kuuhullu Pierrot** toi sadan vuoden takaisen sensaation nyky-yleisön arvioitavaksi. Musiikkiopiston nuorten oppilaiden ja ammattimusiikoiden eläinaiheinen konsertti edusti yhteisöllisyyttä parhaimmillaan.

### Uusia tulkintoja, ajatonta tyylää

Jo loppuunmyydyssä avajaiskonsertissa kuultiin yllätys. Solistin äkillisen sairastumisen vuoksi **Vivaldin Neljä vuodenaikaa** kuultiin nokkahuilaversiolla, mikä toi esitykseen aivan uuden ilmeen. **Helsingin Barokki-orkesterin** ja hollantilaisen

”

*Soitto oli taikurimaisen varmaa, räjähtävän rytmistä ja hivelevän kaunista.*

**JUKKA ISOPURO**  
KELEMEN-KVARTETISTA,  
HS 5.11.2012

nokkahuilistin **Erik Bosgraafin** tulkinta oli rehevän ilkkurinen ja sykki elämää. Vanhat rutiinit saivat huutua ja nokkahuilu innostui taitavan soittajansa käsissä lähes karnevalistiseen meininkiin.

Musiikkijuhlilla kuultiin myös muita Suomessa ennestään tuntemattomia taiteilijoita. **Helsingin Sanomien** kriitikko **Jukka Isopuro** luonnehti vasta kolme vuotta yhdessä soittanutta **Kelemen-kvartetia** sensaatioksi. ”Soitto oli taikurimaisen varmaa, räjähtävän rytmistä ja hivelevän kaunista.”

Myös musiikkijuhlien nimikkosoitin **Érard-flyygeli**

sai Isopuroilta kiitosta elegantista äänestään, varsinkin kun soittajana oli pianisti **Konstantin Bogino**.

– Boginon asetuttua 150-vuotiaan **Érard-flyygelin** ääreen ilmapiiri muuttui ensi soinnusta. **Frédéric Chopinin** nokturnoissa op. 15/1 ja 27/1 avautui ikkuna suoraan

menneeseen. **Érardin** pehmeä ja pyöreä keskirekisteri sekä hillityt basso- ja diskanttiäännet tihensivät läheisyyden tuntua verrattuna nykyflygeleiden ulkoiseen briljanssiin, Isopuro kirjoittaa.

Boginon mukaan Steinway on kuin **Formula 1**, **Érard** puolestaan elegantisti ikääntynyt

**Rolls Royce**, ”joka saa minut tuntemaan itseni nuoreksi”, pianon grand old man totesi.

**MARKKU SUNIMENTO**  
**JESSICA JENSEN**

*Kauniaisten neljännet musiikkijuhlat järjestetään 23.10.–3.11.2013. Niiden teemana on Aika ja kehitys.*

### Kylä täynnä vapaaehtoisia voimia

Kauniaisten musiikkijuhlien uusi toiminnanjohtaja **Jessica Jensen** on erityisen iloinen ja kiitollinen paikallisten asukkaiden suuresta tuesta.

– Ilman upeita vapaaehtoisia, jotka väsymättä ja iloisin mielin antoivat aikaansa ja osallistuivat käytännön toteutukseen, ei olisi voitu toteuttaa tällaista suurta musiikkijuhlaa. Kaikki yhdistyselämän ja verkostoitumisen merkitystä käsittelevät tutkimukset saivat uutta painoarvoa musiikkijuhlien aikana. Haluan erityisesti kiittää **Maija Mannista**, joka tarttui toimeen kun sitä

tarvittiin ja lisäksi veti omalla vahvalla sitoutumisellaan mukaansa kymmeniä ihmisiä, jotka pitivät huolta kuljetuksista ja järjestyksestä.

– Myös **Irmeli Viherluoto-Lindström** oli tärkeä tuki ja turva. Hän oli tiiminsä kanssa valmiina mihin vuorokauden aikaan tahansa kuljettamaan taitelijoita, silloinkin kun ei seurattu etukäteen laadittuja aikatauluja.

– Uutta tänä vuonna oli se, että lippuja myytiin muuallakin kuin **Lippupalvelussa** ja festivaalitoimistossa. Tästäkin panostuksesta haluan kiittää kaikkia vapaaehtoisia lipunmyyjiä, jotka jakoivat

tietoa festivaalista. Silti, kolme vuotta alkutahdeista, on edelleen ollut asukkaita, jotka eivät tiedä kuinka ainutlaatuinen festivaali kaupungissa on. Nyt sana on levinnyt ja on ilahduttavaa, että helsinkiläisetkin ovat alkaneet löytää tiensä tänne.

– Vaikka molemmat pääsponsorit taloustilanteen vuoksi ilmoittivat keväällä, etteivät jatka musiikkijuhlien tukemista, siitä tuli menestys, josta vapaaehtoiset, kaupunki, kirkko, yritykset, musiikkiopisto, kuvataidekoulu, **Svenska kulturfonden**, **Aktiasäätiö** ja monet muut ansaitsevat suuret kiitokset!

”

*Vain parissa vuodessa Kauniaisten musiikkijuhlat on vakiinnuttanut asemansa yhtenä pääkaupunkiseudun mielenkiintoisimmista musiikkijuhlilla... alusta alkaen musiikkijuhlien ominaissävy on ollut korostuneen henkinen, ja se on vapaasti ja tuoreesti yhdistänyt musiikkia ja keskustelua... WILHELM KVIST, HBL 2.11.2012*

KUVAT/FOTON: KAI KUUSISTO



< Avajaiskonsertissa nokkahuulisti Erik Bosgraaf ja Helsingin Barokkiorkesteri saivat Vivaldin Vuodenajat soimaan uudella tavalla.

< Under öppningskonserten fick Erik Bosgraaf på blockflöjt och Helsingfors Barockorkester Vivaldis Fyra årstider att låta fräsch och ny.

↳ Musiikkijuhlat päättyivät Grande Finaleen, jonka viimeinen teos oli Cesar Franckin hieno pianokvintetto. / Musikkifesten avslutades med en Grande Finale, vars sista verk var Cesar Francks fina pianokvintett. Konstantin Bogino, piano, Vlad Stanculeasa, viulu/violin, Jukka Pohjola, viulu/violin, Matti Hirvikangas, alttoviulu/altviolin ja/och Marko Ylönen, sello/cello.

✓ Konstantin Bogino ja Junio Kimanen esiintyivät yhdessä ja erikseen.

✓ Konstantin Bogino och Junio Kimanen uppträdde både tillsammans och var för sig.



## Grankulla musikfest överträffade alla förväntningar

Det sägs att det tar fem år för en ny stor satsning att etablera sig, men redan nu på det tredje året syns en tillväxt på flera olika plan.

Musikfesten hade rekordantal besökare, över 2 000 personer kom för att njuta av tankeväckande föreläsningar och berörande konserter, flera konserter var fullsatta och både publiken och medierna hittade till musikfesten i år. Medlems-

antalet i Grankulla musikfestförening rf har fördubblats och nya medlemmar är fortsättningsvis välkomna. Det går enklast att bli medlem genom länken på hemsidan.

– Musikfesten lyckades över förväntan. Besökantalet steg, trots färre

festival dagar och konserter, säger **Seppo Kimanen**, konstnärlig ledare för Grankulla musikfest.

Han är nöjd också med den konstnärliga nivån på den tredje musikfesten.

– Det här var kanske den hittills mest lyckade och intressantaste helheten. I

temat Naturen och människosinnet förenades ord och toner. Musiken som inspirerats av naturfenomen stödde och kompletterade föredragen som behandlade allt från klimatförändring, minskad biodiversitet och Östersjön till mänskliga arbetsplatser. **Schönbergs Mångalme Pierrot** gav publiken en möjlighet att bedöma hurdan sensationen var för hundra år sedan. Djurkonserten med musikinstitutets elever och yrkesmusiker gav prov på samhällelig gemenskap när den är som bäst.

### Nya tolkningar, tidlös stil

Öppningskonserten som var slutsåld bjöd inledningsvis på en positiv överraskning. Solisten som plötsligt hade insjuknat ersattes under **Vivaldis Fyra årstider** av en virtuos på blockflöjt, vilket bjöd på ett helt nytt uttryck. **Helsingfors Barockorkester** och den holländske solisten **Erik Bosgraaf** gav en frodigt livskraftig och skämtsamtolkning som pulserade av

liv. Gamla rutiner åkte ut genom fönstret och Erik Bosgraafs skickliga hantering av blockflöjten ledde nästan till en känsla av karneval.

Under musikfesten uppträdde också konstnärer som tidigare inte hörts i Finland. **Jukka Isopuro**, tidningen *Helsingin Sanomats* kritiker, kallade *Kelemenkvartetten* en sensation: ”Spelandet var magiskt säkert, explosivt rytmiskt och smekande vackert”. Kelemen har spelat tillsammans i bara tre år.

Isopuro uppskattade också musikfestens signaturinstrument Énardflygeln, speciellt när den hanterades av pianisten **Konstantin Bogino**.

– När Bogino slog sig ner vid den 150 år gamla Énardflygeln förändrades atmosfären efter den första tonen. **Frédéric Chopins** nocturner öppnade ett fönster rakt in i det förflutna. Érards mjuka och runda mellanregister och dess behärskade bas- och diskantljud manade fram en förtätad stämning

”

*De spelade magiskt säkert, rytmiskt explosivt och oerhört vackert.*

**JUKKA ISOPURO**  
OM KELEMEN-KVARTETTEN,  
HS 5.11.2012

av närhet i salen, till skillnad från moderna flyglars yttre briljans, skrev Isopuro.

Bogino jämförde en *Formel 1* bil, medan Érarden är en *Rolls Royce* som har åldrats med grace och som ”får mig att känna mig ung igen”, konstaterade pianots grand old man.

**JESSICA JENSEN OCH MARKKU SUNIMENTO**

*Nästa höst ordnas Grankulla musikfest 23.10–3.11.2013 med temat Tid och utveckling.*

### Bygemenskap och frivilliga krafter

**Jessica Jensen**, ny verksamhetsledare för Grankulla musikfest, är speciellt glad och tacksam för det stora lokala stödet som finns i Grankulla.

– Utan alla underbara frivilliga som outtröttligt och glatt gav av sin tid och sitt engagemang skulle det aldrig gå att genomföra en så här stor musikfest. All forskning kring vikten av föreningsliv och nätverk förkroppsligades på ett fint sätt under musikfesten.

– Jag vill speciellt tacka **Maija Manninen** som dels själv flera gånger ryckte in där hon märkte att det

behövdes, och dels med sitt eget starka engagemang drog med tiotals människor som dirigerade trafiken och vaktade ordningen.

– **Irmeli Viherluoto-Lindström** har också varit en viktig resurs, hon har tillsammans med sitt team ställt upp alla tider på dygnet för att skjutsa artisterna, trots att de inte alltid följde på förhand uppgjorda tidtabeller.

– Nytt för i år var också att vi sålde biljetter på andra ställen än via Lippupalvelu och på festivalbyrån. Också för den satsningen vill jag tacka alla frivilliga som ställde upp och sålde biljetter och spred

information om festivalen. Fortfarande, tre år efter starten, har det funnits granbör som inte vet vilken unik festival vi har i byn. Ordet sprider sig och glädjande nog börjar också helsingforsborna hitta hit.

– Trots att båda huvudsponsorerna på grund av ekonomiska orsaker i våras valde att inte stöda festivalen blev den en framgång, vilket de frivilliga, staden, kyrkan, företagen, Svenska kulturfonden, Aktiastiftelsen Esbo-Grankulla och många andra förtjänar ett stort tack för!

”

*På bara ett par år har Grankulla musikfest etablerat sig som en av de intressantaste musikfestivalerna i huvudstadsregionen... ända sedan starten har musikfesten haft en utpräglat intellektuell prägel och fritt och fräscht kombinerat musik med samtal...*

**WILHELM KVIST**, HBL 2.11.2012

## Testaa taloudellisen ajon taitosi testilenkillä

Autoliiton testilenkeissä on valmiiksi laadittuja reittejä. Lisänä on Oma ajo -nimike muualla ajamiisi tuloksia varten. Sellainen voi olla oma vakioleikkisi tai tankkausväleillä saamasi tulos. Voit kirjata oman kulutuksesi ja verrata sitä muiden tuloksiin. Voit myös itse tehdä uusia testilenkkejä eri puolille Suomea.

## Sparsam körning

Det ordnas kurser i sparsam körning, där man får lära sig hur vägytan, hastigheten och körstilen påverkar förbrukningen och minskar på så sätt bränsleförbrukningen med 5-20 % beroende på den nuvarande körstilen.

Tio enkla tips för en mer ekonomisk bilkörning:

1. Starta med så lite gaspådrag som möjligt
2. Växla upp tidigt
3. Håll jämn hastighet
4. Undvik riktigt höga hastigheter
5. Kör inte på tomgång i onödan (det lönar sig att stänga av om du ska stå stilla mer än 20-30 sek)
6. Använd motorbroms
7. Bromsa inte i onödan
8. Ha alltid rätt lufttryck i däcken (sparar både däck o bränsle)
9. Kör inte runt med takbox i onödan
10. Ha inte onödig last i bilen



# Granimenestystä taloudellisuusajossa

Kauniaislainen Markku Lehisto ja järvenpääläinen Raimo Alm saavuttivat hopeasijan Tanskassa järjestetyssä taloudellisuusajon Pohjois-Euroopan mestaruuskilpailussa. Voitto saavutettiin uudella Volvo-mallilla V40.

### Markku Lehisto, mistä on kyse?

Taloudellisuusajo on melko vanha kilpailumuoto – sitä on ajettu Suomessa jo yli 30 vuotta. Perusajatus on

varsin yksinkertainen eli tavoitteena on ajaa järjestäjien laatima reitti annetussa aikataulussa mahdollisimman pienellä polttoaineen kuluksella. Kilpailumiehistöön

kuuluu kuljettaja ja kartanlukija ja tietysti auto. Autot ovat normaaleja vakioautoja. Jotta autot saataisiin paremmin vertailukelpoisiksi keskenään, ne on jaettu luokkiin

polttoaineen ja moottorin koon mukaan. Lajista vastaa Suomessa Autoliitto.

### Millainen Tanskan kilpailu oli?

Fynin saarella järjestetty kilpailu oli kaksipäiväinen ja reitti 570 kilometrin mittainen. Reitillä oli runsaasti kyllä, risteyksiä ja järjestäjien asettamia pakollisia pysähtymisiä, minkä vuoksi keskinopeudet olivat alhaisia.

Mukana oli kilpailijoita Saksasta, Tanskasta, Norjasta ja Suomesta. Voiton veivät tanskalaisveljekset Mazdallaan.

### Miksi harrastat tätä?

Kiinnostukseni heräsi n. 20 vuotta sitten autonäyttelyn koeajotapahtumassa. Pienimmän kulutuksen ajaneelle luvattiin auto käyttöön ihan oikeaan taloudellisuusajokilpailuun. En saanut sitä autoa käyttööni, mutta hankin kartanlukijan ja menimme kilpailemaan omalla autollani ja saavutimme heti luokkavoiton.

Sen jälkeen piti tietysti kokeilla uudestaan. Taloudellisuusajo on itse asiassa erittäin halpa ja helppo tapa harrastaa autourheilua. Sittemmin kansainvälisiä mestaruuksia on tullut neljä, niiden lisäksi tämänvuotinen hopea ja kaksi pronssia sekä muutama Suomen AL-Sport -cupin voitto.

### Mitä muuta haluaisit sanoa?

Kaikkien on hyödyllistä hieman testata omaa auton käyttöönsä. Taloudellinen ajaminen ei ole mitenkään erityisen vaikeaa. Useimmat autoilijat tietävät kyllä perusasiat, ne pitää vain ottaa käyttöön. Taloudellisella ajolla säästyy polttoainetta ja oikein tehtynä autokin säilyy paremmassa kunnossa. Lisäksi rennompia ajoja on kuljettajallekin hyväksi. Vaikeuskerroin kasvaa vasta kun lajissa ryhdytään kilpailemaan ja kaikki pyrkivät mahdollisimman pieneen kulutukseen pitkälläkin kilpailureitillä.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN



### As. Oy Kauniaisten Villa Gardenia

Skanskan rakennuttamat energiataloudeltaan A-luokkaa olevat kaksi erillistä taloa ja kolme paritaloa omalla 3749 neliön tontilla ovat jo valmiit! Villa Gardeniassa avainsanoja ovat käytännöllisyys, persoonallisuus ja luotettavuus. Koti on uusi ja toimiva, korkeaa laatua ja tarkasti harkittuja ilmeikkäitä yksityiskohtia, väljää tilaa, keskipisteenä ja tyylikkäänä tilanjakajana suorat selkeät portaavat. Valoa antavat suuret lattia-astiat kattoon asti ulottuvat maisemaikkunat. Takana voit valita lisäveloituksella joko yläkertaan tai alakertaan. Yhtiössä maalämpö ja vesikiertoinen lattialämmitys, mahdollisuus myös lisäveloituksella viilennykseen. Toimi pian, vielä ehdit! Varaa esittely p. 09-2311 0300.

PT 3-5h, k, s 113m<sup>2</sup> mh.176.340 € vh.587.800€

ET 3-5h, k, s 113m<sup>2</sup> mh.179.820 € vh.599.400 €

ET 3-5h, k, s 113m<sup>2</sup> mh.184.140 € vh.613.800 €

Kiinteistömaailma Kauniainen | Pecasa Oy  
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen  
puh. 09-2311 0300

Myymlämme on avoinna ma-to klo 9-17, pe 9-16

Palkkiosimerkki: Verikko 900€ + 3,8% velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut.

Minimipalkkio 2700€. Hinnat sisältävät alvn.

## Sparsam körning spar på slantarna och naturen

Grankullabon Markku Lehisto och Raimo Alm från Järvenpää har redan länge varit ett framgångsrikt par i så kallad Sparsam körning, ekonomisk körning eller Eco Driving. Tidigare i höst blev paret andra i de nordeuropeiska mästerskapsstävlingarna i Danmark med en ny Volvo V40.

Tävlingen på ön Fyn tog två dagar i anspråk och var 570 kilometer lång. Längsmed ruten fanns det mycket byar, korsningar och obligatoriska rastplatser, vilket gjorde att medelhastigheterna var låga. De tävlande var hemma i Tyskland, Danmark, Norge och Finland. Ett danskt brödrapar kammade hem segern med en Mazda.

Enligt Markku Lehisto är ekonomisk körning en rätt

gammal tävlingsform som också i Finland redan har 30 år på nacken. Grundidén är rätt enkel; målet är att köra en av arrangörerna uppjord rutt med minsta möjliga bränsleförbrukning inom en utsatt tid. Bilarna är av standardmodell, men för att bättre kunna jämföra dem sinsemellan har de indelats i klasser enligt bränsle och motorstorlek. I Finland är det Autoliitto som basar för grenen.

Lehisto uppmanar alla att testa den egna bilen något. Han säger att de flesta bilister nog känner till de grundläggande sakerna men att de kanske inte använder sig av kunskapen. Det är hälsosamt för föraren att ta det lite lugnt, bilen hålls i bättre skick och dessutom spar man reda slantar och även naturen när bränsleförbrukningen minskar, påpekar grankullabon.

NW



MATIAS SORMUNEN

^ Tatu Mäkijärvi (vas.) tuulettaa maalia Joshua Kossilan ja Alex Töttermanin kanssa.

^ Tatu Mäkijärvi (vänster) firar mål med Joshua Kossila och Alex Tötterman.

> Janne Vuorinen #12 laukoo Järvenpään Haukkojen maalia kohti.

> Janne Vuorinen #12 skjuter mot Järvenpää Haukats mål.



## “Oravien” kausi täydessä vauhdissa

Kauniaislaisen jääkiekon edustusjoukkue GrIFK, lempinimeltään *Oravat*, aloitti kauden 2012–2013 kakkosdivisioonassa. Joukkue pelaa lohossa 1, jossa pisteistä taistelee yhteensä 12 joukkuetta. Kausi alkoi pirteästi ja joukkue keräsi ensimmäisestä viidestä ottelusta kymmenen pistettä. Joukkueen pelaajisto kuuluu sarjansa parhaimmiston ja on näyttänyt osaamisensa alkukauden peleissä. Mikään ei tule kuitenkaan ilmaiseksi ja tsaissä sarjassa nähdään varmasti monia tiukkoja otteluita kauden aikana. Joukkue ei ole asettanut virallista nousutavoitetta,

mutta jos hyvä peli jatkuu, GrIFK taistelee tosissaan sarjansa kärkisijoista ja pääsystä Suomi-sarjaan.

GrIFK:n valmiudet uuteen kauteen olivat paremmat kuin moneen vuoteen. Joukkueella on laaja pelaajarinki, joka kestää sairastumiset ja muut poissaolot. Viime kauden runko pysyi kasassa niin valmennuksen kuin pelaajienkin osalta ja lisäksi joukkueeseen saatiin kullannarvoisia vahvistuksia sekä omista junioreista että nimekkäistä paluumuuttajista – yksi vahvistuksista pelasi viime kaudella muutaman ottelun jopa SM-liigassa. Hyviä yksilöitä tärkeämpää on kuitenkin joukkuepeli ja

sitoutuminen. Harjoituksissa on tällä kaudella käynyt paljon porukkaa ja kaikki tuntuvat nauttivan pelaamisesta ja valmennuksesta.

Peli on siis toiminut hyvin kaukalossa, mutta niin on kaukalon ulkopuolellakin. Joukkueen pelaajista muutama on tehnyt valtavasti töitä ja mm. hankkinut joukkueelle sponsoreita, kirjoittanut otteluennakoita ja -raportteja, pitänyt blogia sekä päivittänyt joukkueen facebook-sivua. Tätä kautta yleisökin on löytänyt tiensä hallille kannustamaan omiaan – liehuipa edellisessä kotiottelussa jopa GrIFK:n logolla varustettu lippu täydet 60 minuuttia siivittäen Ora-

vat makeaan kotivoittoon. Pelaajan näkökulmasta tämä antaa valtavasti lisäenergiaa, ja varmasti katsomossakin on mukavaa seurata pelin lisäksi myös fanien toimintaa.

Kausi, ja voittojen metsästyks, jatkuu lauantaina 25.11. klo 14.50 kotiottelulla *Koo-Koo-65*:sta vastaan. GrIFK toivottaa yleisön lämpimästi tervetulleeksi seuraamaan viihdyttävää jääkiekko-ottelua. Joukkueen kuulumisia voi seurata osoitteessa [http://grifk.fi/jaakiekk/joukkueet/grifk\\_edustus/](http://grifk.fi/jaakiekk/joukkueet/grifk_edustus/) ja facebookissa tykkäämällä sivusta *GrIFK – Jääkiekon Edustusjoukkue*. *Hallilla nähdään!*

VILLE PUNSAR

## Inget kommer gratis för ishockeyherrarna

GrIFK, Grankullas herrlag i ishockey och som även kallas *Oravat*, började säsongen 2012–2013 i division II. Laget spelar i grupp 1 med 11 andra lag. Säsongen har börjat relativt bra, och laget samlade tio poäng från första fem matcherna. Lagets spelarmaterial är ett av seriens skickligaste och det syns på planet. Ingenting kommer ändå gratis i denna jämna serie, och laget har framför sig en hel del hårda matcher under säsongens lopp. GrIFK har inte satt som mål att stiga till nästa serienivå, men om

laget fortsätter spela så här bra, så spelar de på varen om en plats i Suomi-sarja.

Inför den nya säsongen verkade allt vara bättre än i många år. Laget har ett brett spelarmaterial vilket betyder att enstaka sjukfall eller frånvaron inte vållar några problem. Största delen av förra säsongens spelare stannade kvar, och därtill fick laget förstärkningar i form av både juniorer och återvändare – en av förstärkningarna spelade även ett par matcher i FM-ligan förra säsongen. Vad som är dock viktigare än bra individer är lagspel och att

alla förbinder sig till laget. Spelarna har aktivt deltagit i träningar, och alla verkar njuta av att spela och träna.

Allt har gått bra inte bara i rinken men också utanför den. Det finns ett par spelare som har ägnat mycket tid åt laget och skaffat sponsorer, skrivit matchspekulationer och -rapporter, bloggat och uppdaterat lagets facebook-sida. Tack vare detta så har det också funnits mera publik i hallen – i senaste hemmamatch viftade även en av åskådarna med en GrIFK-flagga i hela 60 minuter och hejade hemmalaget till seger.

Spelarna får mycket energi av detta, och på läktarna är det säkert intressant att förutom matchen också följa vad anhängarna gör.

Säsongen fortsätter med en hemmamatch mot *Koo-Koo-65* den 25 november kl. 14.50. GrIFK välkomnar alla att följa en underhållande hockeymatch. Nyheter om laget finns på adressen [http://grifk.fi/jaakiekk/joukkueet/grifk\\_edustus/](http://grifk.fi/jaakiekk/joukkueet/grifk_edustus/) och på facebook på sidan *GrIFK – Jääkiekon Edustusjoukkue*. *Vi ses i hallen!*

VILLE PUNSAR

Tack för förtroendet.  
Kiitos luottamuksesta.

ALF “AFFE” SKOGSTER  
alf.skogster@saunalahti.fi

SFP RKP



VIP-  
varainhoitoa  
jo 20.000 eurosta  
alkaen!

Kutsumme Sinut ja Ystäväsä aamukahville Handelsbankenin sijoitusjohtaja Ville Ursulan kanssa tiistaina 4.12.2012 klo 8.30 osoitteeseen Alberganesplanadi 1.

Ilmoittautumiset 1.12.2012 mennessä [leppavaara@handelsbanken.fi](mailto:leppavaara@handelsbanken.fi) tai puhelin 010 444 3600\*.

Handelsbanken

Leppävaara, Alberganesplanadi 1.  
\* 0,0828 e/puhelu + 0,12 e/min.



KAUNIAISSA  
TARJOLLA  
UNELMAKODIT.

### MARTANKUJA 9 B

Erillistalo 172 m<sup>2</sup>, 2 talon yhtiö, kuntotarkastettu 11/2012, rv.1987, hyvä kunto, rauhallinen sijainti.

598.000 €

### MÄNTYMÄENTIE 25

1-tasoinen täydellisen uudistuksen 2012 saanut 167 m<sup>2</sup> OKT + lämmin at. Rinnetarkaisu. Granin halutuinta aluetta.

695.000 €

### MÄNTYMÄENTIE 24

Tontti 1731 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeutta yht. 692 m<sup>2</sup> kahdelle talolle.

795.000 €

### MAGNUS

### HAGELSTAMINTIE 14

Omassa rauhassa, puisto-metsään rajoittuvaan, 1497 m<sup>2</sup> tontilla remontoitava hyvä-runkoinen betonielementti-talo 211 m<sup>2</sup>. Arkkitehtoninen kokonaisuus! 650.000 €

### NUOHOOJANKUJA 7 A

Loistavalla paikalla lähes uusi 194 m<sup>2</sup> OKT + varastot.

Varainsiirtovero 1,6%.

810.000 €

### YMMERSTANMÄKI 20 A

Kodikas 157 m<sup>2</sup> puutalo luonnonkauniilla tasamaatontilla, aivan Kauniaisien rajalla. Kartanomainen tunnelma. Tontti 842 m<sup>2</sup>.

498.000 €

Näissä kodeissa emme pidä yleisesittelyitä. Ota yhteyttä ja varaa oma, henkilökohtainen esittelyaikasi. Palvelemme myös iltaisin ja viikonloppuisin. Vi betjänar gärna även på svenska.

USEITA MUITA KOHTEITA HILJAISSA MYNNISSÄ, KYSY LISÄÄ!

LKV RONNIE BJÖRKMAN

0400 686 098, [ronnie@capitalhaus.fi](mailto:ronnie@capitalhaus.fi)

CapitalHaus  
[www.capitalhaus.fi](http://www.capitalhaus.fi)

Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä.  
Läs Kaunis Grani även på nätet.

[www.kaunainen.fi/kaunisgrani](http://www.kaunainen.fi/kaunisgrani)

## KAUPUNKI TIEDOTTAA

## Kuulutukset

**KAUNIAISTEN KAUPUNGINVALTUUSTO**

kokoontuu kaupunginvaltuuston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina joulukuun 10. päivänä 2012 klo 19.30. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä kaupungintalossa 27.12.2012 klo 8.00–15.45. *Kauniaisissa 20.11.2012 Kaupunginvaltuuston puheenjohtaja*

**KAUNIAISTEN KAUPUNKI TARJOAA VUOKRATAVAKSI**

Villa Bredan palvelukeskuksessa kampaamotilan noin 13 m<sup>2</sup> sekä puolet yhteisistä sosiaaliiloista noin 4,5 m<sup>2</sup>, yhteensä 17,5 m<sup>2</sup> suuruiset tilat 2.1.2013 alkaen.

Palvelukeskus Villa Breda on lähinnä ikäihmisille tarkoitettu avohoitoyksikkö, joka palvelee noin 100 asiakasta päivittäin. Toivomme, että sinulla on vankka kokemus kampaamotyöstä erityisesti ikäihmisten kanssa ja olet luonteeltasi ulospäin suuntautunut. Molempien kotimaisten kielten hyvä suullinen ja kirjallinen taito on eduksi hyvän asiakaspalvelun kannalta.

Lisätietoja palvelukeskuksen toiminnasta saa palvelukeskuksen johtajalta, Marianne Ekholm, puh. (09) 505 6457 tai marianne.ekholm@kauniainen.fi

Vuokratarjoukset euroa/kk annetaan ilman arvonlisäveroa ja tarjoukseen tulee liittää selvitys tarjoajan kampaamoalan ammattitaidosta. Tarjoukset on jätettävä 30.11.2012 klo 12.00 mennessä osoitteella Kauniaisten kaupunki, Kirjaamo, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen tai kirjaamo@kauniainen.fi. Kuoreen merkintä ”Villa Breda, kampaamotilat”.

**VAMMAISNEUVOSTON VALINTAKOKOUS 12.11.**

Kauniaisten Vammaisneuvoston valintakokous kaudelle 2009–2010, keskiviikkona 12.11.2008 klo 17.30 Villa Bredan palvelukeskus, Bredantie 16.

## Villa Breda

**Bredantie 16****ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA-PE 11.00–13.30.**

Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,49 €.

**Villa Bredan ruokalista**

ma 26.11. Mandariiniporsaspata, Puolukkakiisseli, kanelikermavaahto  
 ti 27.11. Lempää broilerikeitto, Minttu-mansikkarahka  
 ke 28.11. Kirjolahimurekepihvi, Mustikkasmoothie  
 to 29.11. Kalkkunaa hedelmäkastikkeessa, Ruusunmarja-banaanikeitto  
 pe 30.11. Uuniperunat, Vadelmakiisseli

ma 03.12. Chili con carne, Appelsiinikiisseli  
 ti 04.12. Punajuurikeitto, Leipävanukas, kastike  
 ke 05.12. Riistakaristys, Tynniikiisseli, valkosuklaa-vaniljakastike  
 to 06.12. Itsenäisyyspäivä,  
 pe 07.12. Ruismurulla hunnutettu kirjolohi, Ruusunmarjakeitto

ma 10.12. Broileristroganoff, Raparperipaistos, vaniljakastike  
 ti 11.12. Kalaleike, Puolukka-porkkanakiisseli  
 ke 12.12. Borssikeitto Uunijuusto, marjasose  
 to 13.12. Kalkkunalasagne, Tynniikiisseli  
 pe 14.12. Lindströmin mureke, Kaneli-inkiväärinen omenakeitto

*www.kauniainen.fi/bredalounaat*

**AJANKOHTAISTA**

- VILLA BREDAN JOULUMYYJÄISET keskiviikkona 28.11. klo 10–13. Varaa oma ilmainen myyntipöytäsi Sailalta viimeistään ma 26.11. tai niin kauan kuin paikkoja riittää. Myynnissä askartelu- ja käsitöitä sekä leivonnaisia. Useita myyjiä. Arpajaiset. Tervetuloa!
- Perjantaina 23.11. klo 12 esiintyy Trumppetti – Pasuuna –duo palvelukeskuksen ruokasalissa. Yhteislaulua.Tervetuloa!
- Keskiviikkona 5.12. klo 15 alkaen Ohjelmallinen puurojuhla palvelukeskuksen ruokasalissa. Duo Susanna ja Kalle laulaa ja laulattaa joululauluja. Tarjoilun vuoksi ennakoilmoittautumiset viimeistään maanantaina 3.12. Saila Helokalliolle. Tilaisuus on maksuton. Tervetuloa!
- Uusi ikäihmisten palveluopas Kauniainen on ilmestynyt! Tule ja hae esim. Villa Bredasta.
- Villa Bredan alakerrassa on liikuntasali, joka on tarkoitettu kauniaislaisille eläkeläisille. Sali ei ole yleinen kuntosali hyväkuntoisille. Syksyn aikataulut ilmoitetaan Villa Bredan ilmoitustauluilla. Lisätietoja fysioterapiasta (09) 505 6381.
- Eläkeläisille on tarjolla tietokonehuoneessa ilmaista TIETOKONEEN JA KÄNNYKÄNKÄYTÖN OHJAUSTA. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta.

*Viimeiset tiedot ohjelmasta Villa Bredan ilmoitustauluilta ja Saila Helokalliolta*

**VIKKO-OHJELMA**

**Maanantai:** Käsitöitä ja askartelua klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuut, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saila Helokallio. Nypläysryhmä klo 12–15 askartelussa. Tervetuloa niin taitajat kuin vasta-alkajatkin, välineitä voi aluksi lainata. Ohjaaja Anneli Hongisto. Ladies bridge –ryhmä klo 13.55–18.00 ruokasalissa. **Tiistai:** Klubi Breda – miesten oma ryhmä klo 10.30–13.30 askartelussa. Päivätoimintaa ja ruokailu, ilmoittautuminen Granin Lähi-apu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Samtalscafé (på svenska) klo 10.30–12.00 alakerran kokoushuoneessa parittomilla viikoilla.

**Keskiviikko:** Noin joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin –taideprojekti askartelussa. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Lisätietoja Sailalta. **Torstai:** Käsiyökahvila klo 10–12 askartelussa. Bridgekerho klo 13.55–18.00. **Perjantai:** Käsitöitä sekä askartelua 10–14 askartelussa. Naiskerho 10.30–13.30 alakerran kokoushuoneessa. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. 9–13).

*Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.*

Kauniaislainen eläkeläinen, tule aterioimaan, seurustelemaan, ahkeroimaan tai huvittelemaan. Sinun käytössäsi on alakerrassa biljardipöytä ja kuntopyörä, askartelussa mm. ompelukoneita ja kangaspuut. Lisäksi käytössäsi on tietokone. Talossa on myös pieni kirjasto. Voit myös tiedustella kuljetusta, joka tuo taloon ne, jotka eivät omin avuin pääse kulkemaan. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 2 euroa.

**Sosiaalialan kysymykset:** Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm puh. (09) 505 6457  
**Talon toiminta:** Toiminnanohjaaja Saila Helokallio puh. (09) 505 6452  
 Info (auki 9–13.00): Toimistosihteeri Karin Heinrichs puh. (09) 505 6455  
**Kuljetus:** Guy Allenius puh. 050 500 4132  
**Kampaamo:** Marjut Kiviniemi puh. (09) 505 5076  
**Jalkahoito:** Kristiina Vestman puh. (09) 505 3438

## Terveysasema

**ÄITIYS-JA LASTENNEUVOLOIDEN**

puhelinnumerot ovat 1.12.2012 alkaen seuraavat:

**Lastenneuvola:**

(09) 8789 1341 ma–to (entinen 09 505 6357)  
 (09) 8789 1342 ke (entinen 09 505 6484)  
 (09) 8789 1343 ma–pe (entinen 09 505 6358)

**Äitiysneuvola:**

(09) 8789 1344 ma–pe (entinen 09 505 6354)

**SÄHKÖINEN RESEPTI KÄYTÖSSÄ KAUNIAISISSA**

Kauniaisten terveyskeskus on ottanut käyttöön sähköisen reseptin (eResepti). Asiointi sekä julkisessa terveydenhuollossa että apteekeissa helpottuu ja päällekkäisyydet vähenevät. Tietosi ovat tarkoin suojattuja.

**Saat lääkkeesi helposti**

Lääkäri kirjoittaa sinulle eReseptin ja tallentaa sen valtakunnalliseen tietokantaan (Reseptikeskus). Saat häneltä potilasohjeen, jossa on tiedot kaikista sinulle sillä kertaa määrätystä lääkkeistä. Voit hakea lääkkeet mistä tahansa apteekista. Asiointisi nopeutuu, kun näytät potilasohjeen. Myös Kela-kortin näyttäminen riittää. Kela-korttia tarvitset edelleen sairausvakuutuskorvauksen saamiseksi.

**Lääkehoitosi on turvallisempaa**

Sinua hoitava lääkäri tai sairaanhoitaja voi katsoa suostumuksellasi sähköisiä reseptejäsi ja nähdä, mitkä lääkkeet olet hakenut apteekista. Mahdollisuus sähköisten reseptien kat-somiseen auttaa lääkityksesi arvioinnissa ja ehkäisee lääkkeiden haitallisia yhteisvaikutuksia ja päällekkäisyyksiä. Kaikki tiedonsiirto terveydenhuollon, apteekkien ja Kelan ylläpitämän Reseptikeskuksen välillä tapahtuu suojattuna tunnistettujen osapuolten kesken.

**Katso omia tietoja**

Voit milloin tahansa katsoa sähköisiä reseptejäsi ja tulostaa niistä yhteenvedon Omien tietojen katselusta (www.kanta.fi). Palveluun kirjaudut omilla pankkitunnuksillasi.

**Lisätietoja**

Kauniaisten terveyskeskus ja apteekit sekä www.kanta.fi

**SYKSYN INFLUENSSAROKOTUKSET**

Terveyden ja hyvinvoinnin laitos suosittaa maksuttoman kausi-influenssarokotteen antamista syksyn 2012 kuluessa seuraavilla henkilöille:

- 65 vuotta täyttäneet (syntyneet 1947 tai sitä ennen) terveydentilasta riippumatta.
- Raskaana olevat naiset
- Perusterveet 6–35 kuukauden ikäiset lapset
- 6 kk – 64 vuotiaat sairautensa tai lääkityksensä vuoksi riskiryhmiin kuuluvat, jotka ovat säännöllisessä lääkärin hoidossa.
- Välitöntä potilas- ja hoivatyötä tekeville terveys- ja sosiaalialan ammattilaisille ja opiskelijoille
- Tammikuussa 2013 varusmiespalvelukseen astuvien miehet ja vapaa ehtoiseen asepalvelukseen astuvien naiset.
- Vakavalle influenssalle alttiiden (esim. ikääntyneet, syöpä sairastavat) henkilöiden lähipiiri.

Raskaana olevat naiset rokotetaan äitiysneuvolassa. Äitiysneuvolan terveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse (09 505 6354 klo 12–13).

Alle kouluikäiset lapset saavat rokotukset lastenneuvolassa. Oma neuvola-terveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse (09 505 6357 tai 09 505 6358 klo 12–13).

Riskiryhmiin kuuluvien koululaisten huoltajia pyydetään ottamaan yhteyttä omaan kouluterveydenhoitajaan

Rokotuksia ei tulisi ottaa äkillisen tulehdustaudin aikana!

Influenssarokotteesta on todennäköisesti hyötyä myös muille henkilöryhmille. Nämä yleisen rokotusohjelman ulkopuoliset rokotukset ovat rokotettaville maksullisia ja hankitaan lääkärin reseptillä apteekista

Lisätietoja antaa terveydenhoitaja Susanna Björklund (to 09 8789 1332 klo 12–13 ja terveydenhoitaja May Bachér (09 505 6358 klo 12–13).

**Rokotuksia**

annetaan aikuisille riskiryhmään kuuluville ja 65-vuotta täyttäneille terveyskeskuksen, Asematie 19, vastaanotolla sukunimen alkukirjaimen mukaan seuraavasti:

Ke	21.11.	klo 9–11	S
Pe	23.11.	klo 9–11	T–U
Ma	26.11.	klo 13–15	V
Ke	28.11.	klo 9–11	W–Ö
Pe	30.11.	klo 9–11	

*Kela-kortti mukaan!*

## Koulujen ruokalista

ma	26.11.	Riistakaristys / Sienikastike
ti	27.11.	Lihapuikot / Porkkanaohukaiset
ke	28.11.	Nakkikeitto / Tomaatti-sipuli-linsikeitto
to	29.11.	Mantelikala / Kasvis-kickhernegratiini
fre	30.11.	Kalkkuna-mangolasagnette

ma	03.12.	Jauhelihakeitto / Papu-kasviskeitto
ti	04.12.	Jauhemaksapihvit / Pinaattiohukaiset
ke	05.12.	Appelsiininen uunikala / Linsimureke
to	06.12.	Itsenäisyyspäivä

ma	10.12.	Bolognesekastike / Juustoinen kasviskastike
ti	11.12.	Lempää broilerikeitto / Sienikeitto
ke	12.12.	Kirjolahikiusaus / Soija-kasviskiusaus
to	13.12.	Uunimakkara / Kasvispihvi
pe	14.12.	Nautalastuhöystö / Kickherne-kasviscurry

*www.kauniainen.fi/koululounas*

## Kirjasto

**AUKIOLOAJAT**

ma–to 10–20

pe–la 10–15

Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10.

Keskiviikko 5.12. klo 10–15

Itsenäisyyspäivä 6.12. suljettu

**Novellikahvila 27.11.**

Tämä tapahtuma sopii käsitöiden ja kirjallisuuden ystäville.

Tarjolla on kahvia, teetä ja ääneen lukemista. Kirjastonhoitaja lukee valitsemiaan novelleja ja samalla kuulijat voivat neuloa, virkata tai kirjoa. Hauskojen, viisaiden ja oivaltavien novellien määrä on lukematon. Tervetuloa 27.11. klo 18.30!

**Seniorinetti 29.11. ja 13.12.**

Matti Kivinen opastaa ja vastaa seniorien kysymyksiin tietokoneesta ja internetistä kirjastossa joka toinen torstai klo 13–15. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Tilaisuudet ovat ilmaisia.

**Digitointipiste**

Voit tehdä vanhoista vhs-kaseteista dvd-levyjä.

**Taidenäyttely:**

Marja Eskola: White love (12.11.–1.12.)

**Vitriininäyttely:**

Seija Hurme: Ikoneita ja kalligrafiaa (5.11.–1.12.)

Kauniaisten taidekäsitylöaiset: Joulu keltaisen talon vintillä (3.12.–29.12.)

## Kansalaisopisto

Syksyn kurssiohjelmaan voi tutustua opiston kotisivulla [www.kauniainen.fi/kansalaisopisto](http://www.kauniainen.fi/kansalaisopisto) kohdassa Opinto-ohjelma Syksy 2012.

**Seuraavilla kursseilla on vielä tilaa:**

Kukkakori; Teemme runsaan jouluisen kori-istutuksen luomaan tunnelmaa. La 1.12. klo 11–14

Kullan hohtoa ja hopean välkettä jouluksi, pe 30.11. klo 17.30–20.30, askartelemme kankaista koristeita kuuseen, painamme kangasta metalliväreillä ja väkerrämme metallilangasta sormuksia. *Lue lisää kursseista opinto-ohjelmasta tai nettisivuiltamme.*

**Kevät 2013**

Opinto-ohjelma julkaistaan netissä joulukuun alussa opiston kotisivulla [www.kauniainen.fi/kansalaisopisto](http://www.kauniainen.fi/kansalaisopisto) kohdassa Opinto-ohjelma Kevät 2013

Painettu esite jaetaan kaikkiin kauniaislaisiin talouksiin 17.12.2012.

Ilmoittautumiset alkavat ma 7.1.2013 klo 10.00.

*www.opistopalvelut.fi/kauniainen/*

Puh. (09) 505 6274, ma–to klo 9–15

**VASTAAVA TOIMITTAJA**

Markus Jahnsson  
 puh. 09 505 6248  
 markus.jahnsson@kauniainen.fi  
 www.kauniainen.fi



## STADEN INFORMERAR

## Kungörelser

## GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 10 december 2012 kl. 19.30. Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende i stadshuset 27.12.2012 kl. 8.00–15.45.  
Grankulla 20.11.2012 Stadsfullmäktiges ordförande

## GRANKULLA STAD HYR UT

frisörsalongen på Villa Breda, ca 13 m<sup>2</sup> samt hälften av gemensamma personalutrymmen, ca 4,5 m<sup>2</sup>, dvs. totalt ca 17,5 m<sup>2</sup> fr.o.m. 2.1.2013.

Villa Bredas servicecenter är en öppenvårdsenhet avsedd främst för seniorer och betjänar dagligen ca 100 kunder. Vi önskar att du har gedigen erfarenhet av frisörarbete speciellt med seniorer och att du är utåtriktad till din läggning. Goda muntliga och skriftliga kunskaper i såväl finska som svenska är till fördel med tanke på god kundservice.

Närmare information om servicecentrets verksamhet ges av centrets föreståndare Marianne Ekholm, tfn (09) 505 6457 eller marianne.ekholm@grankulla.fi.

Hyresanbud (euro/månad) ska ges utan moms, och till anbudet ska bifogas en utredning om anbudsgivarens yrkeskunskap inom frisörbranschen. Anbudet ska lämnas in senast 30.11.2012 kl. 12.00 till Grankulla stad, Registraturen, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla, eller registratur@grankulla.fi. Märk kuvertet "Villa Breda, frisörsalongen".

## HANDIKAPPRÅDETS VALMÖTE 12.11.

Grankulla Handikappråds valmöte för verksamhetsperioden 2009–2010, onsdagen 12.11.2008 kl.17.30 Villa Breda servicecenter, Bredavägen 16.

## Villa Breda

## Bredavägen 16

## MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ-FRE 11.00–13.30

Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80€. Pensionärernas gäster 8,49 €.

## Villa Bredas matsedel

må	26.11	Grisköttsgryta med mandarin, Lingonkräm, vispgrädd med kanel
ti	27.11	Mild broilersoppa, Jordgubbskvark med mint
ons	28.11	Biff av regnbågslox, Blåbärssmoothie
to	29.11	Kalkon i fruktsås, Nypon-banansoppa
fre	30.11	Ugnsstekt potatis, Hallonkräm
må	03.12	Chili con carne, Apelsinkräm
ti	04.12	Rödbetsoppa, Bröduppning, sås
ons	05.12	Frestelse av viltkött, Havtornskräm med vitchoklad-vanijsås
to	06.12	Självständighetsdagen
fre	07.12	Gratinerad regnbågslox med rågmulor, Nyponsoppa
må	10.12	Broilerstroganoff, Rabarberpaj, vaniljsås
ti	11.12	Fiskschnitzel, Lingon-morotkräm
ons	12.12	Bortschsoppa, Ugnsstekt ost, bärpuré
to	13.12	Kalkonlasagne, Havtornskräm
fre	14.12	Köttfärs å la Lindström, Äppelsoppa med kanel och ingefära

[www.grankulla.fi/bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

## AKTUELLT

- Villa Bredas julbasar onsdag 28.11 kl. 10–13. Reservera ditt eget försäljningsbord av Saila senast måndag 26.11 eller så länge det finns lediga platser. Till salu hobby- och handarbeten och bakverk. Flera försäljare. Lotteri. Välkommen!
- Fredag 23.11 kl. 12 uppträder Trumpet – Basun – duo i servicecentrets matsal. Allsång. Välkommen!
- Onsdag 5.12 fr.o.m. kl. 15 har vi Grötfest med program i servicecentrets matsal. Duo Susanna och Kalle sjunger och leder allsång med julsånger. På grund av serveringen önskar vi förhandsanmälan till Saila Helokallio senast måndag 3.12. Tillställningen är avgiftsfri. Välkommen!
- Ny serviceguide för seniorer Grankulla har utkommit! Kan avhämtas t.ex. från Villa Breda.
- I Villa Bredas nedre våning har vi en motionssal för Grankulla pensionärer. motionssalen är inte ett allmänt gym för dem med god kondition. Höstens veckoprogram anmäls på anslagstavlor i Villa Breda. Mera information av fysioterapin (09) 505 6381.
- Handledning i användandet av dator eller mobiltelefon i T-rummet. Tidsreservering och tilläggsinformation av Saila.

De senaste nyheterna om programmet hittar du på anslagstavlor i villa breda eller får du av Saila Helokallio.

## VECKOPROGRAM

**Måndag:** Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och vävstol, modelltidningar och – böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjdlärare Saila Helokallio. Knyppingsgruppen kl. 12–15 i sysselsättningen. Välkomna alla, såväl nybörjare som vana knypplare. Du får låna redskap i början. Ledare Anneli Hongisto. Ladies bridge kl. 13.55.–18.00 i matsalen. **Tisdag:** Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30 i sysselsättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13).

Samtalscafé kl. 10.30–12.00 på svenska udda veckor i konferensrummet i nedre våningen.

**Onsdag:** Varannan onsdag (jämna veckor) kl. 10.30–12: Lupa unelmiin –konstprojekt i sysselsättningen. Ledare är bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Mera information av Saila.

**Torsdag:** Handarbetscafé kl. 10–12 i sysselsättningen. Bridgeklubben kl. 13.55–18.00 i matsalen.

**Fredag:** Handarbete och pyssel kl.10–14 i sysselsättningen. Kvinnornas klubb 10.30–13.30 i konferensrummet i nedre våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13)

Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saila Helokallio tfn (09) 505 6452 eller 050 308 2452.

Du Grankullapensionär, kom och ät, eller för att umgås, vara flitig eller roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditionscykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och vävstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett litet bibliotek. Du kan också höra dig för om transport med husets bil, om du har svårt att röra dig på egen hand. En tur och retur resa kostar 2 .

**Sociala ärenden:** Servicecentrets chef Marianne Ekholm tfn (09) 505 6457

**Husets aktiviteter:** Verksamhetsledare Saila Helokallio tfn (09) 505 6452

**Info (öppet 9–13.00):** Byråsekreterare Karin Heinrichs tfn (09) 505 6455

**Transport:** Guy Allenius tfn (09) 500 4132

**Frisör:** Marjut Kiviniemi tfn (09) 505 5076

**Fotvård:** Kristiina Vestman tfn (09) 505 3438

## Hälsostationen

## MÖDRA- OCH BARNÅDGVIGNENS

telefonnummer är f.o.m. 1.12.2012 följande:

## Barnrådgivningen:

(09) 8789 1341 må–to (tidigare 09 505 6357)

(09) 8789 1342 ons (tidigare 09 505 6484)

(09) 8789 1343 må–fre (tidigare 09 505 6358)

## Mödrarrådgivningen:

(09) 8789 1344 må–fre (tidigare 09 505 6354)

## ELEKTRONISKA RECEPT I GRANKULLA

Hälsocentralen i Grankulla tar i bruk elektroniska recept (eRecept) i början av oktober. Det blir enklare att uträtta ärenden både inom den offentliga hälso- och sjukvården och på apoteken och överlappningarna minskar. Dina uppgifter är noggrant skyddade.

## Du får dina läkemedel enkelt

Läkaren skriver eReceptet och lagrar det i en nationell databas (receptcentret). Du får en patientanvisning med uppgifter om alla de mediciner som ordinerats dig under besöket. Du kan ta ut läkemedlen på vilket apotek som helst. Expedieringen går snabbare om du visar patientanvisningen. Det räcker också med att visa FPA-kortet. Du behöver fortfarande FPA-kortet för att få sjukförsäkringsersättning.

## Läkemedelsbehandlingen är tryggare

Om du ger ditt samtycke kan den behandlande läkaren eller sjukskötaren ta del av dina elektroniska recept och se vilka mediciner du hämtat ut på apoteket. Möjligheten att gå in och se på de elektroniska recepten är till hjälp vid bedömningen av läkemedelsbehandlingen och förhindrar skadliga interaktioner mellan läkemedlen samt överlappande medicinering. All överföring av data mellan hälso- och sjukvården, apoteken och det receptcenter som FPA upprätthåller sker genom en säker förbindelse mellan identifierade parter.

## Se dina egna uppgifter

Du kan när som helst titta på dina elektroniska recept och skriva ut en sammanställning över dem på e-tjänsten Mina uppgifter ([www.kanta.fi](http://www.kanta.fi)). Man loggar in till tjänsten med egna bankkoder.

## Ytterligare information

Grankulla hälsocentral och apoteken eller [www.kanta.fi](http://www.kanta.fi)

## HÖSTENS INFLUENSAVACCINATION

Institutet för hälsa och välfärd rekommenderar att följande personer vaccineras avgiftsfritt mot säsongsinfluensa under loppet av hösten 2012:

1. 65 år fyllda personer (födda 1947 eller före) oberoende av hälsotillstånd.
2. Gravida kvinnor
3. Friska småbarn i åldern 6-35 månader.
4. Personer i åldern 6 månader – 64 år vilka p.g.a. sin sjukdom eller medicinering hör till riskgrupper samt uppföljs regelbundet av läkare
5. Personal och studeranden inom hälso- och socialvården som direkt arbetar inom patient- och vårdarbete.
6. Män som inleder sin värnplikt i januari 2013 samt kvinnor som påbörjar sin frivilliga militärtjänstgöring.
7. Närstående till personer i riskgruppen (t.ex. äldre, cancersjuka).

Gravida kvinnor vaccineras på mödrarrådgivningen. Hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon (09 50 56354 kl. 12–13).

Barn under skolåldern vaccineras på barnrådgivningen. Den egna hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggsuppgifter per telefon. (09 505 6357 eller 09 505 6358 kl. 12–13)

Vårdnadshavare till de skolelever som hör till riskgrupperna ombeds kontakta den egna skolhälsovårdaren

Vid akut infektion bör vaccinering undvikas!

Influensavaccinering är sannolikt till nytta även för andra persongrupper. Dessa vaccinationer, som faller utanför det allmänna vaccinationsprogrammet, är avgiftsbelagda och vaccinet införskaffas med läkarrecept som kan avhämtas från hälsocentralen.

Hälsovårdare Susanna Björklund (to 09 8789 1332 kl. 12–13) eller hälsovårdare May Bachér (09 505 6358 kl. 12–13) ger vid behov tilläggsuppgifter.

## Vaccinationerna

ges åt de vuxna riskgrupperna och 65 års fyllda personer på hälsocentralens mottagning, Stationsvägen 19, enligt den första bokstaven i tillnamnet under följande dagar:

Ons	21.11	kl 9–11	S
Fre	23.11	kl 9–11	T–U
Må	26.11	kl 13–15	V
Ons	28.11	kl 9–11	W–Ö
Fre	30.11	kl. 9–11	

FPA-kortet med!

## Skolornas matsedel

må	26.11	Viltköttsskav / Svampsås
ti	27.11	Köttsticker / Morotplättar
ons	28.11	Knackkorvsoppa / Tomat-lök-linssoppa
to	29.11	Mandelfisk / Grönsaks-kickärtgratin
fre	30.11	Kalkon-mangolasagnette

må	03.12	Köttfärsoppa / Böna-grönsakssoppa
ti	04.12	Leverfärsbiffar / Spenatplättar
ons	05.12	Ugnsstekt fisk med apelsin / Linsfärs
to	06.12	Självständighetsdagen

må	10.12	Bolognesesås / Grönsakssås med ost
ti	11.12	Mild broilersoppa / Svampsoppa
ons	12.12	Frestelse av regnbågslox / Soja-grönsaksfrestelse
to	13.12	Ugnsstekt korv / Grönsaksbiff
fre	14.12	Nöttkötsragun / Kickärt-grönsakscurry

[www.grankulla.fi/skolmat](http://www.grankulla.fi/skolmat)

## Biblioteket

## ÖPPETTIDER

må–to 10–20

fre–lö 10–15

Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

Onsdag 5.12 kl. 10–15

Självständighetsdagen 6.12 stängt

## Seniornet 29.11 och 13.12:

Matti Kivinen handleder och svarar på dina frågor om datorn och internet i biblioteket varannan torsdag kl. 13–15. Man kan delta en gång eller flera gånger. Sammankomsterna är gratis.

## Digitaliseringsapparat

Gör om dina vhs-kassetter till dvd-skivor.

## Konstutställningar:

Marja Eskola: White love (12.11–1.12)

## Utställningar i glasvitriken:

Seija Hurme: Ikoner och kalligrafi (5.11–1.12)

Grankulla konsthantverkare: Jul på gula husets vind (3.12–29.12)

## Medborgarinstitutet

Höstens kursprogram finns på institutets hemsida [www.grankulla.fi/medborgarinstitutet](http://www.grankulla.fi/medborgarinstitutet) under Studieprogram Hösten 2012.

## Plats finns på följande kurser:

Glitter och guld till julen, fr 30.11 kl. 17.30–20.30. Vi gör bl.a. prydnader till julgranen av styrokkulor och tyg, trycker tyg med metallfärger och formar ringar av metalltråd.

Läs mera om kurserna på vår hemsida eller i broschyren.

## Våren 2013

Programmet publiceras på nätet i början av december på institutets hemsida [www.grankulla.fi/medborgarinstitutet](http://www.grankulla.fi/medborgarinstitutet) under Studieprogram Våren 2013.

Broschyren delas ut till alla hushåll i Grankulla 17.12.2012.

Anmälningarna börjar må 7.1.2013 kl. 10.00.

[www.opistopalvelut.fi/kauniainen/](http://www.opistopalvelut.fi/kauniainen/)

Telefon: (09) 505 6274, må–to kl. 9–15

## ANSVARIG REDAKTÖR

Markus Jahnsson  
tfn 09 505 6248  
markus.jahnsson@kauniainen.fi  
[www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)



## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER R.F.  
PROGRAMMET HÖSTEN 2012

December

**4 och 5.12** Jultablåerna i kyrkan uppförs av våra pensionärer för daghemsbarnen i Grankulla kl. 9.00 och 10.00 bägge dagarna.

**Ti 11.12** Glöggmingel + teatergruppen uppträder

**Ti 18.12** Julgröt i Grankulla kyrka kl. 13.00

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09 505 0390 eller e-post me.sirvio@fonet.fi. Du kan också anmäla dig via vår webbsida www.grankulla.sfpension.fi

## ■ GRIFK ALPINE

**Höstmöte** Kallelse till föreningens stadgeenliga höstmöte on 28.11.2012 kl 19.00 i Grani backens café, "Café Alpenhütte". På mötet behandlas följande ärenden: styrelsens årsberättelse, bokslutet och revisorernas utsago samt beviljande av ansvarsfrihet för styrelsen och övriga ansvarsskyldiga.

**Syyskokous** Kutsu seuran sääntömääräiseen syyskokoukseen ke 28.11.2012 klo 19.00 Granin rinnekahvilassa, "Café Alpenhütte". Kokouksessa käsitellään syyskokoukselle säännöissä määrättyt asiat: hallituksen toimintakertomus, tilinpäätös ja tilintarkastajien kertomus sekä vastuuvapauden myöntäminen hallitukselle ja muille vastuussa oleville.

■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET r.y.  
GRANKULLA KONSTHANTVERKARE r.f.

Lämmittäviä neuleita, käsitöitä ja joulutunnelmaa luovia kuivakukkakransseja – tässä pieni otanta korkealaatuisista käsityötuotteistamme.

Thurmanin puistotie 1, puh. 09 505 2931  
www.granitaidekäsityöläiset.net

Varmt stickat, handarbeten och eternellkransar med julkänsla är bara en del av vårt sortiment av högklassiga hantverksprodukter.

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

## Hyväkin voi vielä parantaa

Olen asunut Kauniaisissa vuodesta 1966 lähtien, poiketen 1990-luvulla Espoon puolella. Muutto johtui siitä, että nuorella perheellämme ei ollut taloudellisia mahdollisuuksia hankkia asuntoa Kauniaisista. Tilanne on edelleen sama, koska Kauniaisissa ei ole tarjolla nuoren perheen taloudelliseen tilanteeseen sopivia asuntoja. Nuorten asumismahdollisuuksia tulee Kauniaisissa lisätä, sillä nuoret ovat tulevaisuuden veronmaksajia. Perheiden muutto myöhemmin takaisin kotipaikkakunnalle on vaikeaa, koska lasten koulut ja kaverit ovat jo muualla.

Olen käynyt kouluni Kauniaisissa. Suomen- ja ruotsinkielisillä kouluilla ei ollut tuolloin yhteistoimintaa, vaan

kunnassa oli selkeä jakautuminen kielen mukaan. Kannatan kaksikielisyyttä. Omat lapseni ovat olleet ruotsinkielisessä päivähoitossa sekä kielikylpyluokalla. Kuntamme poikkeuksellista kaksijakoisuutta tulee pyrkiä loiventamaan, oma kulttuuri ja identiteetti silti säilyttäen. Tämä saavutetaan entistä aktiivisemmalla yhteistoiminnalla ja toimintojen yhdistämisellä mm. koulujen osalta. Asenteet opitaan jo nuorena.

Kauniaisten kunnallispolitiikassa on kielijakoa vastaava kahtiajako. Kunnan politiikkaan on tullut lisää yksi puolue. Tavoitteena on tältäkin osin avoimen yhteistoiminnan lisääminen puolueiden välillä.

Kauniaisissa asuu paljon korkeasti koulutettuja henkilöitä. Kaikki eivät kuitenkaan ole ns. hyväosaisia tai eivät

esim. iän, sairauden tms. syiden vuoksi kykene huolehtimaan vastaavalla tavalla omista eduistaan ja asioistaan. Kunnan tulee aktiivisesti ja ammattitaitoisesti tukea ko. henkilöitä.

Asioiden edistäminen kuntalaisten tavoitteiden mukaisesti edellyttää myös aktiivista yhteydenpitoa kuntalaisten ja valtuutettujen välillä. Toivon, että kuntalaiset puoluekantaan katsomatta esittäisivät parannusehdotuksia entistä paremman ja oikeudenmukaisen kuntamme sekä kuntalaisten hyvinvointia ajatellen. Hyvä tilanne voi olla aina paremminkin.

TAISTO MIETTINEN, KUNNANVALTUUTETTU 2013-  
www.taisto.net

## Apropå behov i Grankulla

Som de flesta av oss människor i vår stad känner också jag och min hustru ibland ett behov av att besöka en restaurang för att inmundiga en god måltid och en nödig mängd av en utsökt måltidsdryck. Före själva måltiden vill vi också förljuva stunden med en drink. För vår del känner vi för en Dry Martini, välagad och avkyld. Den hör ju faktiskt till de mest kända drinkarna i världen.

Denna lust inföll hos oss söndagen den 4 november. Så vi styrde våra steg till stadens enda ställe, som kallar sig för restaurang.

Det borde vi aldrig ha gjort. Dåligt humör kan man alltid skaffa sig på ett billigare sätt. Betjäningen, d.v.s. en söt ung dam, gjorde oss glada redan enbart p.g.a. sitt söta utseende och utsökta vänlighet. Tyvärr såg man henne inte tillräckligt mycket eftersom hon ensam svarade för hela etablissemangets betjäning.

Tyvärr var drinken vi beställt inte alls vad den borde ha varit. Den söta damen hade dock helt ärligt sagt, innan hon tog emot beställningen, att hon inte var så väl bevandrad i drinkframställning.

Jag nämnde orden dåligt humör. Jag vill inte gå närmare in på maten som serverades men frågan som envist satt i våra hu-

vuden var: var felet kokkens eller restaurangkedjans koncept? Jag tippar på det sistnämnda men inte var kokken heller felfri.

Nu hoppas både min hustru och jag, att vi snart kunde få hälsa välkommen till vår stad, en företagare som är en äkta gourmet. En människa som vill ge ut sin kunnighet åt sina medmänniskor och göra dem nöjda och glada.

Vi ser framför oss ett litet intimt och rofyllt ställe där man kan äta gott och låta sina sinnen fyllas av ro och frid.

Var finns denna företagare?

PER-ERIK LINDHOLM, GRANKULLA

# VARUBODEN-OSLA MARKET

Enemmän kuin edullinen  
Mer än förmånlig

Katso vinkit/Kolla tipsen på:  
foodie.fm

**1150**/kg  
Rainbow  
**Porsaan sisäfilee /  
Innerfilé av gris**  
Alkuperämaa Tanska /  
Ursprungsland Danmark

Asiakas-omistajan  
Marra s kuu  
Asiakasomistaja- ja  
S-Pankkineuvoja paikalla.  
Ägarkunds- och  
S-Bankenrådgivare på plats.  
November  
Ägar-  
kunden s månad

**Kauniainen Pohjoinen / Grankulla Norra 22.11. klo/kl. 10-13**  
**Kauniainen Etelä / Grankulla Södra 22.11. klo/kl. 14-18**

**CANDY KING** paikalla  
på plats **Kauniainen Etelä /  
Grankulla Södra 23.11.  
klo/kl. 11-18**



## S-market

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra  
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra  
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tn 010 762 6440  
(0,0828 €/puh/samtal + 0,1199 €/min)

 <b>799</b> /kg		 <b>390</b> /kg	 <b>325</b>
 <b>215</b>	 <b>149</b>	 <b>189</b>	 <b>269</b>
	 <b>169</b>	 <b>089</b>	 <b>119</b>

Hinnat voimassa marraskuun loppuun/Priserna gäller till slutet av november

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/  
Du kan ansluta dig som ägarkund också på  
www.varuboden-osla.fi



# Kauniaisten yrittäjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

## ATK-LAITTEITA JA HUOLTOA - DATORER OCH DATASERVICE

**Data-Systems Oy**  
Tietokoneet ja oheislaitteet.  
Tilaa verkosta – nouda myymälästä.  
Yli 50 000 tuotetta. Nopea ja  
asiantunteva huoltopalvelu.  
Ark. 10-18, la 10-14  
Kauniaistentie 7, 2. krs/vän  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh. (09) 756 2070  
Fax (09) 756 2077  
myynti@data-systems.fi  
www.data-systems.fi

## AUTOKOULUT - BILSKOLOR

**Autokoulu-  
Bilskola City Oy Ab**  
Kaksikielinen opetus –  
Tvåspråkig undervisning  
Tunnelitie / Tunnelvägen 6  
Puh./tfn 0500 441 479  
city@autokoulu.fi

## BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENSIN- OCH SERVICESTATIONER

**Teboil  
Kauniaisten Bensiini Ky**  
Volvo-Renault huoltokorjaamo,  
harjaton- & harjallinen pesu,  
grillikahvio, elintarvikemyynti,  
pakettiauto-, vene- & autotraileri-  
vuokraus, verkkaus  
Puh./tfn 5915 600  
www.teboilkauniainen.fi

## FYSIOTERAPIAA - FYSIOTERAPI

**FysioSporttis Grani**  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Kauniaistentie 7, 2. krs/vän  
Grankullavägen  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh./tfn 540 43460

## JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

**Premium Catering Oy**  
Juhla- ja pitopalvelua,  
yksityisille ja yrityksille  
Juhlatila Vallmogård  
Vi betjänar Er gärna också på  
svenska  
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568  
Fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi  
www.premiumcatering.fi

## KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

**Hiusatelje Tizian**  
Kaikki kampaamopalvelut  
– laserhoidot  
– hius/hiuspohjaongelmien  
tutkimukset sekä hoidot  
– kampaamotuotekauppa  
Tunnelitie / Tunnelvägen 6,  
Puh./tfn 505 2002  
www.tizian.fi  
tutkimus@tizian.fi

**Hiuskellari Carmen**  
Niina Pihlajamäki  
Laaksotie/Dalvägen 11  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 505 2970  
Tervetuloa!

**Grani Hair**  
Kaikki kampaamo- ja  
parturipalvelut  
Laaja tuotevalikoima  
Ammattinsa osaava henkilökunta  
Kanta-asiakasetuja  
Kauppakeskus 2. krs  
Ark. 9-20 La 9-15 24h ajanvaraus  
Puh. 420 8281  
www.hsgrani.fi  
Tervetuloa! Välkommen!

**Kampaamo Damfrisering  
Harri Nyberg**  
Kampaamo-parturi  
Damfrisör-barberare  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 1601

**Kauniaisten  
Parturiliike**  
Anne Knihtilä  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 0993  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

## KAUNEUDENHOITOA - SKÖNHETSVÅRD

**Aila Airo  
Kauneuspalvelut**  
Kauneushoitola ja kosmetiikan  
erikoisliike  
Kavallintie/Kavallvägen 24  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 3380  
info@ailaairo.fi  
www.ailaairo.fi

**RVB Beauty Clinic  
Kauniainen**  
RVB hoitomenetelmät ja tuotteet  
Laaksotie 11 C  
Ajanvaraus puh. 045 270 1702  
info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

## KAUNEUS- JA TERVEYDENHUOLTO

**Marjo Pursiainen  
Method Putkisto**  
KEHONHALLINTAA  
marjo.pursiainen@elisanet.fi  
Puh. 050 324 0695  
www.methodputkisto.com

## KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

**Kiinteistöhoito Nerola Oy**  
Kiinteistösiivoukset,  
Puh./tfn 0400 412 300

**Kiinteistöhuolto  
Jaakola Oy**  
Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito  
ja porrassiivoukset taloyhtiöönne yli  
30 v kokemuksella, päivystys 24 h  
Tinurinkuja 4, 02650 Espoo  
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541  
toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi  
www.kiinteistohuoltojaakola.fi

## KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDELING

**Grani-Kiinteistövälitys  
(A) LKV**  
Tunnelitie 4  
Puh. 505 5045  
granilkv@kolumbus.fi  
www.granilkv.fi  
Kiinteistönvälityksen asiantuntija  
Kauniaisissa yli 20 vuotta.

**Kiinteistömaailma /  
Pecasa Oy LKV**  
Kiinteistönvälitys, arviot, vuokraus  
Fastighetsförmedling, värdering,  
uthyrning  
Kauppakeskus Grani  
Tunnelitie 4  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 2311 0300,  
046 850 58 50, 046 850 58 51  
fax 2311 0319  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
www.kiinteistomaailma.fi

## KODIN PIENTYÖT - SMÅREPARATIONER I HEMMET

**Kodin ApuMies/Grani**  
Pienet remontit ja asennukset,  
myös tv ja digiboksit. Nopeasti  
ja edullisesti.  
Jag betjänar också på svenska.  
Puh./tfn 040 482 4343  
sune.soderlund@saunalahti.fi  
www.kodinapumiesgrani.fi

## KULJETUSPALVELUT - TRANSPORTSERVICE

**Transport Jan Rönnberg**  
Mätäskuja 2 C 16  
02700 Kauniainen  
Puh. 040 577 5228, 044 533 5150  
luotettavia kuljetuspalveluja  
kaappikuorma-autolla (35 m<sup>3</sup>) + pl.  
myös viikonloppuisin

## KULTA- JA KELLO-LIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta  
Grankulla Ur och Guld**  
Promenadi/Promenaden 1  
Puh./tfn 505 0090

## LAKIASIAT - JURIDISKA ÄRENDE

**Lakiasiantuntijatoimisto  
Juha Suominen**  
Kutojantie 7, 02630 Espoo  
Puh. 040 840 9135  
juha.suominen@jlslaki.fi

## LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

**Lääkärikeskus GraniMed  
Läkarcentral GraniMed**  
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut  
Allmän- och specialisttjänster  
Laboratorio, UÅ/Ultraljud  
Puh./tfn 09 4131 7400,  
044 031 7400  
Kauniaisten kauppakeskus III-krs  
Köpcentrum Granimed III-vän  
www.granimed.fi

## PANKIT - BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oyj  
Nordea Bank Finland Abp**  
Minna Bonnici  
Promenadi/Promenaden 1  
00020 Nordea  
GSM 040 826 2090  
fax 1634 1851  
minna.bonnici@nordea.fi

**Aktia Pankki Oyj  
Aktia Bank Abp**  
Helena Ståhlberg  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,  
Promenadiaukio/Promenadplatsen 1  
02700 Kauniainen/Grankulla  
Puh./tfn 010 247 6010  
www.aktia.fi

**Sampo Pankki Oyj**  
Ulla Ruokokoski, johtaja  
Kauniaisten konttori  
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4  
PL 142, 00075 Sampo Pankki  
Puh./tfn 0200 2580  
fax 010 546 0401  
kauniainen.konttori@sampopankki.fi  
www.sampopankki.fi

**Helsingin OP Pankki Oyj**  
Kauniaisten konttori  
Jaana Lavanti  
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen  
Puh./tfn 010 255 6400  
www.op.fi

## TILINTARKASTUS - REVISION

**Reviso Grant  
Thornton Oy**  
PL/PB 18  
Paciuksenkatu/Paciugatan 27  
00271 Helsinki/Helsingfors  
Puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

## Suomen Tilin- tarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö  
Kari W. Saari, KHT  
Jondalintie 14  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 1328  
fax 505 1173  
Member of Polaris International

## TILITOIMISTOT - BOKFÖRINGSBYRÅER

## LS-Toimistopalvelu Oy

Saari Harri  
Auktorisoitu tilitoimisto  
Auktoriserad bokföringsbyrå  
Tilitoimistopalvelut,  
sähköinen raportointi  
HTM-tilintarkastukset GRM-revision  
Kutojantie 11, 02630 Espoo  
Puh./tfn 010 286 1900  
fax 505 4168  
www.accountdata.fi

## Accenda Oy

Päivi Niemistö  
Kirjanpito – laskutus – tilinpäätökset  
PL 32  
02701 Kauniainen  
Puh./tfn 0400 704 800  
paivi.niemisto@accenda.fi

## URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

**Sportti Thurman**  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 020 779 0130  
Ark./Vard. 10-18. La/Lö 10-15



**Kauniaisten Yrittäjät  
Grankulla Företagare**

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY – GRANKULLA FÖRETAGARE RF  
Kauniaistentie / Grankullavägen 7, puhelin / telefon 010 420 6900  
www.kauniaistenyrittajat.fi



yrittajat.fi

## VUOKRATAAN

Bredantie 6:ssa  
2 h, k, kh, parv. 45,5 m<sup>2</sup>.  
Heti vapaa. 2. krs, ei hissiä.

Vuokra 800 €/kk  
+ vesi + autopaikka.  
Vuokravakuus 2 kk:n vuokra.

Tied. ja esittelyt  
puh. 044 216 3130

## SPRID JULGLÄDJE GENOM HOPPETS STJÄRNA –SKICKA ETT JULPAKET.

Kontakta  
Gunder Gustafsson  
tfn. 041 435 1242

## Kynttilöitä, lyhtyjä & seppeleitä hautausmaan portilla

Ljus, lyktor & kransar  
vid gravgårdens port

6.12. & 23-24.12.  
KLO./KL.10-17  
JONNE TALLBERG

## PARAS JOULULAHJA BÄSTA JULKLAPPEN

**moln.fi**

Föreningen Ekebo r.f. ordnar  
**Julbasar**  
med ekologisk prägel  
söndagen den 2 december kl. 11-13  
på Stationsvägen 17. *Välkomna!*  
HEMBÖLE djurgård besöker basaren med sina djur.  
Ponnyridning, café, mete, julkransar m.m.

## KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULU GRANKULLA KONSTSKOLA

Jouluhjelmaa ja tunnelmaa  
kokoperheelle  
Julprogram och stämning  
för hela familjen

Su/sö 25.11 kl/klo 15-17

PERINTEISET JOULUPAJAT  
Tonttu- valkoinen joulu- ja kranssipaja (materiaalimaksut)  
Joulukahvilassa arpajaiset, glögiä ja kotileivonnaisia

VALOKUVAAJA JOULUSTUDIOSSA ei ennakkovarausta

TRADITIONELLA JULVERKSTÄDER  
Tomte- vit jul- och kransverkstad (materialavgift)  
Julkafé med lotteri, glögg och hembakat

FOTOGRAF I JULSTUDION ingen tidsreservering

puh /tel 045 1314580 kuvataidekoulu@kauniainen.fi www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi

## Tingeling

LELUKAUPPA | LEKSAKER

Meiltä löydät joulun ihanimmat puulelut!  
Hos oss hittar du julens alla ljuvliga träleksaker!



Yrjönkatu 34 Georgsg. – mittmot Amos Anderssons museum  
www.tingeling.fi • 044 031 1336

## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten  
Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.

Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle.  
Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten  
Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen.  
Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

**Hallitus/Styrelse  
2011-2012**  
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)  
puheenjohtaja/ordförande  
Stefan Stenberg (RKP)  
varapuheenjohtaja/viceordförande  
Catharina Brandt-Vahtola (RKP)  
Jessica Jensen (SIT)  
Pekka Herkama (KOK)  
Pertti Eklund (KOK)  
Peter Kanerva (SIT)

Annika Mannström  
Nina Colliander-Nyman  
Kirsi Kläile  
Terhi Lambert-Karjalainen  
Jukka Knuuti  
Clara Palmgren  
Jan Andersson  
Richard Brander  
Ritva Mönkäre  
Henrik Huldén  
Peik Stenberg  
Kim Weckström  
Sirku Vepsäläinen

**Avustajat/Medarbetare**  
Jessica Jensen

## Uskalla hymyillä

Keinojuurihampailla eli implanteilla voidaan korvata puuttuvia hampaita tai parantaa proteesien toimintaa.

**Tervetuloa maksuttomaan implanttiarviointiin torstaina 22.11.2012 klo 15-18. Varaathan aikasi etukäteen!**

Paikalla on myös Dentsply Implantin edustaja sekä suu-kirurgimme Peter Jungell ja hammaslääkäri Roni Jaarte.



**Hammaslääkärit Jaarte & Jungell**

Puh. 09 512 9110

Kirkkotie 15, Kauniainen  
www.jaartejungell.fi

### LAKIASIAINTOIMISTO

**varatuomari Klaus Kavanne Ky**

Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.

Puh. 041 5459601, myös iltaisin

### JURIDISK BYRÅ

**vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**

Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.

Tfn 041 545 9601, även om kvällen

### KAUNEUS - JA HIUSHUONE

# AMELIE

Ammattitaitoisia kampaamo- ja kosmetologipalveluita Kauniaisten keskustassa. Katso ajankohtaiset kampanjat [www.ameliet.fi](http://www.ameliet.fi).  
Puh. 09 512 0201 / 040 196 9007 Kirkkotie 15, tornitalo

### Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos Grankulla Fysikaliska Institut

Varaa aika  
Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström  
Tunnelitie 6 Tunnelvägen 6



### KAUNIAISTEN KIRKKO

**MESSU**

PYHÄISIN KLO 10

### GRANKULLA KYRKA

**HÖGMÄSSA**

HELGDAGAR KL. 12



**HAUTAUSPALVELU  
KIELONKUKKA  
BEGRAVNINGSTJÄNST  
KONVALJEN**

**Espoonlahden toimisto**  
Yläkaupinkuja 2  
(Soukka)  
Avoinna ma-pe 9.00-16.30

**Leppävaaran toimisto**  
Konstaapelinkatu 3  
(Gallerian lähellä)  
ma-pe 9.00-16.30

Muina aikoina sopimuksista

Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio

Arkuista ja uurnista  
Veteraanit -15%  
Suomen yrittäjät -10%

Puhelinvaihte (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942  
kielonkukka@kolumbus.fi www.kielonkukka.fi

**MYMME MYÖS HAUTAKIVIÄ**

## NYT MYNNISSÄ

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3 h, k, kph, lasitettu parveke 61 m².  
Hp 177 000 € + velka n. 1 500 €.

HELSINGISSÄ Etelä-Haagassa kiva, vapaa yksio 20 m².  
Putkiremontti valmistunut. Vhp. 129 161 €.

### TARJOTAAN VUOKRALLE

HELSINGISSÄ Etelä-Haagassa vapaa yksio 20 m² + tilava parveke,  
putkiremontoidussa yhtiössä. Vuokra 690 €/kk + vesi. Takuu 2 kk.

KIRKKONUMMELLA 1 h, kk, kph 31 m². Vuokra 490 €/kk. Takuu 2 kk.

ESPOOSSA Nöykkiössä tasokas, vapaa OKT 270 m² 6 h + k + s + at 20 m².  
Vuokra 2 950 €/kk, takuu 2 kk, Ensisijaisesti työsuhdeasunnoksi.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN  
HISSITALOSSA OLEVILLE KERROSTALOASUNNOILLE.  
JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA.  
ILMAINEN ARVIO MYNTIÄ VARTEN.**

**HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.**

Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 505 4217, 050 599 7168  
Seppo Tanskanen, puh. 050 562 2205. Yrityksellämme käytössä juristipalvelut,  
myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

## AUTONVUOKRAUS

**Kauniaisten ST1-aseamalla**

**HENKILÖAUTOT**  
alk. **54 € / vrk**

**PAKETTIAUTOT**  
alk. **50 € / 3 h**



**OK AUTO  
RENT**

AUTOVARAUKSET HELPOSTI NETISTÄ  
[www.okautorent.fi](http://www.okautorent.fi) tai paikan päältä  
**TERVETULOA!**

**ShineTECS**  
*oakans* **34,90 €**



**St1-Kauniainen**, Bensowinkuja 2  
02700 Kauniainen, puh. (09) 439 1830  
[www.st1kauniainen.fi](http://www.st1kauniainen.fi)

## SPROUT

Matlagningskolan för barn från 8 år



” I januari startar nya kurser! Gör som över 100 elever - kom med och lär dig grunderna i matlagning.

Vi experimenterar, smakar, lagar och lär oss - och du får fina recept att ta hem.

Anmäl er på [www.sprout.fi/anmalan](http://www.sprout.fi/anmalan)

Frågor? [info@sprout.fi](mailto:info@sprout.fi)

[www.sprout.fi](http://www.sprout.fi)

## KAUNIINA JA HOIDETTUNA JUHLAAN

### Täydellinen kasvohoito ultraäänellä

Syväpuhdistava ultraäänihoido on tehokas ja kivuton, aktivoi tehoaineiden imeytymistä syvempiin ihokerroksiin. Parantaa myös solujen aineenvaihduntaa ja kirkastaa ihoa. Sis. ultra- ja mekaaninen puhdistus, hoitoseerumin imeytys, kasvohieronta, ihotyypin mukainen naamio sekä kulmien muotoilu.

1 h 45 min. **85 €** (95 €)

### Exwiance

Hoito sopii erinomaisesti rypyyhin ja juonteisiin, kuivalle iholle, pigmenttimuutoksiin, akneen, epäpuhtaalle iholle, rosaceaan ja atooppisen ihottumaan. sis. alkupuhdistuksen, hapotuksen, mek-puhdistuksen, RTM- naamion, hieronnan, kultanaamion sekä voiteet.

1,5 h **75 €** (85 €)

### Hot Stone laavakivihieronta

Lämpimillä kivillä tehtävä hieronta koko vartalolle. Kivien lämpö vaikuttaa syväälle kudoksiin ja lisää näin hieronnan rentouttavaa vaikutusta. Verenkierto ja aineenvaihdunta elpyvät ja iho kiinteytyy.

1 h **60 €** (65 €)

*Hemmotellen jouluun,  
muista myös lahjakortit!*

*Avoim lahjakortti käy hoitolamme  
kaikkiin hoitoihin ja tuotteisiin.*

KAUNEUSHOITOLA  
**MANDARINA**

Kauniaistentie 7, Kauniainen,  
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371,  
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.  
La sopimuksen mukaan. Tervetuloa!  
[www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)



**fenix**  
KAUNEUSKESKUS

**KAIKKI RAKENNEKYNNET**

*uudet ja huollot*

KAUNIAISTEN  
TOIMIPISTEESTÄ

**-20%**

**KOKO MARRASKUUN AJAN.**

Varaa aikasi  
heti!



Palvelemme Sinua arkisin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 010 231 3120

[info@kauneuskeskusfenix.fi](mailto:info@kauneuskeskusfenix.fi) | [www.kauneuskeskusfenix.fi](http://www.kauneuskeskusfenix.fi)

## KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULU GRANKULLA KONSTSKOLA

Uusi kurssi keramiikan alkeet  
Ny kurs i keramikens grunder  
ma/må 14.1. klo/kl. 15.15-16.45

Oppilait otetaan ilmoittautumisjärjestyksessä  
Eleverna antas i anmälningsordning  
Ilmoittautuminen / anmälan: [kuvataidekoulu@kauniainen.fi](mailto:kuvataidekoulu@kauniainen.fi)  
puh./tel. 045 131 4580, [www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi](http://www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi)



## HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE

**ELINA BÄCKMAN**

### VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT

*Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen*

**Espoo 02710 Esbo**  
Puh. 09-591 5620 Tel.

[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)